Objekttyp:	Issue
Zeitschrift:	Hotel-Revue
Band (Jahr): Heft 49	62 (1953)

Nutzungsbedingungen

PDF erstellt am:

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

24.05.2024

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek* ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Insernte: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnemente: Schweitz: jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 45.0-, tung die Heine Fr. 45.0-, tung die Heine Fr. 45.0-, tung die Herzeile Heine Fr. 45.0-, tung die Herzeile Herzeile Herzeile Fr. 45.0-, tung die Herzeile Herzeile Fr. 45.0-, tung die Herzeile Herzeile Herzeile Fr. 45.0-, tung die Herzeile Herz

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteli

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: douve mois 20 france, six mois 12 france, trois mois 61f. 50, un mois 2 france, 105 mois 61f. 50, un mois 2 france, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 france, un mois 3 france. Abonnement â la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. — Pour sec changements d'adresse il est perçu une tare de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streitl. — Imprimé par Emile Birkhauser & Cle S.A., Bâle, Elisabethentsaus 15. — Rédaction et d'adistion: Bâle, Gartenstrasse 15. — Rédaction et d'adistion: Bâle, Gartenstrasse 112. Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (oб1) 34.8590

Nr. 49

Basel, den 3. Dezember 1953

Erscheint jeden Donnerstag

62. Jahrgang 62e année

Paraît tous les jeudis

Bâle, 3 décembre 1953

Nº 49

Quel sera le futur régime financier de la Confédération?

A propos de la votation du 6 décembre

Plus on approche de la date de la votation sur le nouveau régime des finances fédérales, plus la perplexité des citoyens augmente. La plupart des journaux développant les thèses des partisans et des adversaires de d'arrêté fédéral instituant de nouvelles dispositions constitutionnelles sur le régime financier de la Confédérations (pour donner son titre intégral), l'on se perd dans des arguments théoriques et politiques qui font que le lecteur ne sait plus très bien ce que contient l'arrêté en question. Nous nous proposons de l'examiner, mais auparavant, il nous paraît utile de rappeler les principales bases sur lesquelles reposent les finances fédérales depuis la deuxième guerre mondiale.

Les précédents programmes financiers

Avant la guerre déjà, le régime financier en vigueur ne donnait pas satisfaction. L'on projetait une réorganisation constitutionnelle des finances fédérales lorsque la seconde guerre mondiale éclata. Le conflit auquel notre pays assistait passivement – mais tout en renforçant la défense militaire de sa neu-tralité et en maintenant de forts contingents de troupes sous les armes -, allait provoquer des dépenses accrues auxquelles vinrent s'ajouter celles nécessitées par la défense économique du pays. La première mesure prise fut à fin 1939 de doubler la taxe d'exemption du service militaire; au début de 1940, on institua l'impôt sur les bénéfices de guerre qui devait refréner les spéculations. Dès le printemps 1940, on chercha à amortir les dépenses militaires extraordiraires et à ordonner les finances fédérales en décrétant le premier sacrifice pour la défense nationale et en instituant l'impôt pour la défense nationale et l'impôt sur le chiffre d'affaires, ce dernier complété en 1942 par l'impôt sur le luxe. La guerre se prolongeant, il fallut trouver des recettés nouvelles que l'on obtint en majorant les taux des impôts existants, en répétant le sacrifice pour la défense nationale et en recourant à l'impôt anticipé. En vi-gueur d'abord jusqu'en 1945, ces impôts

furent prorogés jusqu'en 1949.

Dès 1948, on étudia le moyen de transformer en mesures constitutionnelles les dispositions prises en vertu du droit de nécessité, mais on sait le sort que le peuple réserva au projet soumis à son approbation le 4 juin 1950. On ne pouvait cependant laisser la Confédération sans ressources et le Conseil fédéral proposa alors d'instaurer un régime transitoire valable d'abord pour 1950 et 1951, puis jusqu'en 1954; il ne faisait que proroger la législation fiscale en vigueur. De légères modifications furent apportées à l'impôt de la défense nationale et à l'impôt sur le chiffre d'affaires, la déduction de renchérissement étant portée de fr. 1000.- à fr. 2000.- pour le premier, et les denrées alimentaires de première nécessité exemptées du second. Puis on alla plus loin en admettant une déduction de fr. 20000.- de la fortune et en exonérant finalement tous

Le régime proposé pour les 12 prochaines années

Devant les difficultés qu'il y avait à innover en matière fiscale et vu l'opposition jus-

tifiée que rencontrèrent certains impôts tels que l'impôt sur les boissons, pour n'en citer qu'un, les autorités mirent sur pied un projet de compromis qui tend surtout à assurer à la Confédération les recettes que lui apportaient les impôts appliqués jusqu'à maintenant. Pour ne pas effrayer les contribuables, mais pour donner une forme constitutionnelle aux impôts maintenus, l'arrêté fédéral soumis au peuple veut fixer définitivement dans la Constitution certains principes. Par exemple celui attribuant à certains cantons la moitié du produit net des droits d'entrée perçus sur les carburants pour moteurs. Les cantons intéressés devront affecter ce qu'ils recevront de la Confédération à l'entretien des routes alpestres internationales aux dépenses générales d'entretien, à la construction et à l'amélioration des routes principales.

Le nouvel article 42 précise que les dépenses de la Confédération sont couvertes par les droits et taxes qu'elle prélevait jusqu'ici (taxe d'exemption du service militaire, droit de douane, droit de timbre, impôt à la source, sur le tabac. etc.).

L'article 42 quinquies limite à 12 ans, soit de 1955 à 1966, le droit de prélever l'impôt sur le chiffre d'affaires et l'impôt sur le chiffre d'affaires les denrées de l'impôt sur le chiffre d'affaires les denrées alimentaires de première nécessité, les articles indispensables d'usage courant, les matières auxiliaires nécessaires à la production agricole et les boissons tirées de produits de la viticulture et de l'arboriculture du pays.

Par contre, les vins mousseux, les vins de dessert, et les vermouths seront grevés d'une charge n'excédant pas 4% s'il s'agit de livraisons au détail. La livraison en gros de la bière est frappée d'un impôt de 14%.

Notons encore au sujet de l'impôt pour la défense nationale que l'impôt sur les personnes physiques et morales sera calculé d'après un tarif progressif et ne pourra pas excéder 15% des revenus de la classe la plus élevée. Chaque contribuable pourra déduire au moins 2000 fr. du revenu net et 500 fr. pour chaque enfant mineur.

Les articles 42 ter et quater enjoignent à la Confédération d'équilibrer de façon durable ses recettes et ses dépenses. Les dépenses uniques de plus de 5 millions de francs ou les dépenses périodiques de plus de 250000 fr. ne pourront être valables qui si elles sont votées à la majorité des membres de chacun des deux conseils. La Confédération est aussi invitée à faciliter la péréquation financière entre les cantons, la situation des cantons de montagnes étant spécialement prise en considération.

Pour ou contre?

Les partisans du nouveau régime entendent mettre fin à une situation provisoire qui est appelée à s'éterniser, mais leurs bonnes intentions sont tempérées par la limitation constitutionnelle à 12 ans de la prorogation de l'impôt pour la défense nationale et de l'impôt sur le chiffre d'affaires. La concession qu'ils ont faite pour que le projet ait quelques chances d'être accepté par le peuple, montre le fond de leur pensée. Il est clair qu'ils estiment que, dans 12 ans, ces deux impôts seront tellement entrés dans les mœurs qu'on

pourra les inscrire définitivement dans la Constitution. Par quoi remplacer les 700 millions de recettes qui manqueraient à la Confédération si le projet était rejeté? Il est évident que la Confédération doit faire face à ses engagements, que les économies ou les réductions de subventions ne peuvent atteindre que des montants limités et que les autorités ne pourront faire du bon travail que si elles ont la compétence de prélever et les moyens nécessaires pour faire face aux tâches accrues qui leur incombent.

Les adversaires craignent surtout la tendance centralisatrice du projet qui renforce la puissance économique et, par conséquent politique de la Confédération au détriment des cantons. Ils estiment que les 12 ans, pendant lesquels l'impôt pour la défense nationale et l'impôt sur le chiffre d'affaires seront prélevés, représentent une durée trop longue. Ils voudraient que, d'ici deux ou trois ans, on mette sur pied un projet définitif, à leur convenance, car ils estiment que, malgré le vote de 1950, le peuple accepterait des contingents cantonaux mieux étudiés.

Pour l'hôtellerie, la décision est extrêmement difficile à prendre. D'une part, elle a certainement avantage à ce que notre pays maintienne sa stabilité économique et monétaire grâce à un régime financier qui exclut tout risque et toute aventure. Il est évident que, jusqu'à présent, les autorités ont été bien inspirées et que notre tourisme profite de le citation régime du noure

de la situation générale du pays.

D'autre part, comme les dispositions d'application ne sont connues que dans leurs

grandes lignes, notre industrie peut craindre que la progression de l'impôt direct ne soit trop accentuée. Une fiscalité outrancière peut être nétaste à l'hôtellerie, car les sommes supplémentaires qu'une clientèle aisée serait appelée à verser au fisc réduiront d'autant les budgets de vacances. Il n'est pas exclu, en effet, suivant le cas, qu'un impôt sur les boissons ne réapparaisse sous une forme déguisée. D'autre part, pour l'impôt sur le chiffre d'affaires, le projet revient au régime de 1950/51 sous lequel seules les denrées alimentaires de première nécessité étaient exonérées. Il y a donc danger de charges nouvelles, alors que toute augmentation des frais nous serait insupportable.

Que l'on vote oui ou non, on se trouvera devant la même incertitude. Dans le premier cas, l'on fait confiance aux autorités pour les mesures d'application et l'on accorde foi par exemple aux déclarations de notre ministre des finances qui a affirmé récemment qu'il n'était nullement question d'augmenter le taux de l'impôt sur les boissons, pour ne citer qu'un exemple, et l'on admet que la progression de l'impôt direct sera suffisamment raisonnable pour ne pas nous priver de nos clients.

Dans le second cas, on prorogera probablement le régime actuel et l'on renverra la décision de quelques mois ou années. Qui sait si d'ici-là la politique fiscale n'aura pas une tendance encore plus défavorable pour l'évolution du tourisme et si le régime qui enterait alors en vigueur ne nous réserverait pas des surprises désagréables?

Um die verfassungsrechtliche Verankerung des Gewässerschutzes

Neben der heissumstrittenen Finanzvorlage wird am 6. Dezember ein Bundesbeschluss über die Aufnahme in die Bundesverfassung eines Artikels 24 quater über den Schutz der Gewässer gegen Verunreinigung Volk und Ständen zur Abstimmung unterbreitet. Dieser Verfassungsartikel lautet:

«Der Bund ist befugt, gesetzliche Bestimmungen zum Schutze der ober- und unterirdischen Gewässer gegen Verunreinigung zu erlassen. Der Vollzug dieser Bestimmungen verbleibt unter der Aufsicht des Bundes den Kantonen.»

Gegen die verfassungsrechtliche Verankerung des Gewässerschutzes hat sich bisher in der Öffentlichkeit keine Opposition gezeigt. Dennoch dürfte es sich empfehlen, unsere Mitglieder über die Bedeutung der Vorlage kurz zu orientieren, zumal die Fremdenverkehrswirtschaft am Schutz der Gewässer gegen Verunreinigung in besonderem Masse interessiert ist.

Ist ein schweizerischer Gewässerschutz notwendig?

Es ist eine unbestreitbare Tatsache, dass die Verschmutzung der ober- und unterirdischen Gewässer im Zusammenhang mit dem starken Bevölkerungszuwachs und dem Aufkommen der Schwemmkanalisationen einen immer besorgniserregenderen Grad erreicht hat. Wenn die Abfallstoffe aus den Haushaltungen durch Kanalisation direkt Bächen, Flüssen und Seen zugeführt werden, so sind damit die Mißstände lediglich aus den Siedlungen in die Gewässer verlegt worden. Mit der überhandnehmenden Industrialisierung und im Zuge der fortschreitenden Landkultur gelangten neben den häuslichen Abwässern

immer mehr auch Rückstände und Abwässer aus Fabriken sowie aus gewerblichen und landwirtschaftlichen Betrieben in die oberund unterirdischen Gewässer. Auch die Unsitte, Seen, Flüsse und Bäche sowie ausgebeutete Kies- und Sandgruben zur Kehrichtablagerung zu benützen, brachte eine weitere Belastung mit sich.

Während die Abwässer der Haushaltungen zur Hauptsache organische Schmutzstoffe enthalten, reagieren die industriellen oft stark sauer oder alkalisch und sind bisweilen mit Giftstoffen vermischt, durch welche die im Wasser lebenden Organismen geschädigt oder vernichtet werden. Dadurch wird gleichzeitig das Selbstreinigungsvermögen der Gewässer beeinträchtigt.

Mit der Einleitung von Abwässern und Abgängen aller Art vollziehen sich in den Gewässern tiefgreifende chemische und biologische Veränderungen. In den Seen bewirken die mit den organischen Abfallprodukten ihnen zugeführten Pflanzennährstoffe, insbesondere Verbindungen von Stickstoff, Kali und Phosphorsäure, eine Massenentwicklung höherer und niederer Wasserpflanzen. Es sei beispielsweise nur an die Burgunder Blutalge erinnert, die in verschiedenen Schweizer Seen periodisch auftritt. Zu gewissen Zeiten gelangt das pflanzliche Plankton an die Oberfläche und verleiht je nach Algenart dem See eine schmutzig grüne oder blutrote Farbe. Bisweilen rahmen die Algenmassen zu einer zusammenhängenden Decke auf, die durch Wind und Wellenschlag gegen die Ufer und in stille Buchten zu einem ekelerregenden Brei zusammengetrieben werden.

Weit verhängnisvoller als diese das Landschaftsbild störenden Erscheinungen sind die

tiefgreifenden biologischen Veränderungen, die durch das Absterben dieser Pflanzenorganismen alljährlich am Ende der Vegetationszeit ausgelöst werden. Die toten Algenmassen sinken auf den Seegrund, wo die organische Substanz infolge Sauerstoffmangels in Fäulnis übergeht. Auf dem Seeboden lagert sich schwefeleisenhaltiger Faulschlamm ab, wobei giftige Gase, wie Schwefelwasser-stoff, Faulgas (Methan) und Ammoniak er-zeugt werden. In diesen von Giftgasen geschwängerten tieferen Wasserschichten ge-hen die auf freien Sauerstoff angewiesenen Lebewesen unweigerlich zugrunde. Aus phykalischen Gründen steigt die Sauerstoff-grenze immer weiter gegen die Seeoberfläche auf, so dass schliesslich nur noch die obersten Wasserschichten einigermassen gesunde Verhältnisse aufweisen. Bereits haben verschiedene Schweizer Seen, unter ihnen besonders der Greifensee, Pfäffikersee, Rotsee, Hallwilersee, Baldeggersee und Murtensee diese Entwicklung durchgemacht. Als gefährdet gelten auch der Zugersee, der Zürichsee, der Sempachersee und der Luganersee. Aber selbst in Seen, die noch gesunde Verhältnisse aufweisen, wie der Bodensee, Vierwaldstättersee, Neuenburgersee, Genfersee usw., treten innerhalb von Buchten bisweilen Störungen auf, die zum Aufsehen mahnen.

In den Fliessgewässern wirken sich die Gewässerverschmutzungen in der Regel weniger katastrophal aus als in den Seen, indem bei jedem Hochwasser eine Wassererneuerung und Durchspülung der verschlammten Kolke stattfindet. Durch die chronischen Verunreinigungen werden aber oft ganze Wasserläufe entwertet, so dass sie nicht nur als Fischgewässer, sondern auch für zahlreiche weitere Wassernutzungen ausscheiden. Die Beeinträchtigung ist besonders dann gross, wenn flussabwärts immer wieder neue Abwassereinleitungen aufeinanderfolgen, so dass der Prozess der Selbstreinigung überhaupt nie zum Abschluss kommt.

Die Verunreinigung der Oberflächenge-wässer wirkt sich vielfach durch Infiltration auf das Grundwasser aus, und die Zersetzung der Abwasserstoffe kann auch hier zu Fäulniserscheinungen führen, die das Grundwasser für die meisten Verwendungszwecke (Trink-und Brauchwasser) unbrauchbar machen. Durch die Stauung von Flüssen unterhalb grösserer Ortschaften und Städte ist die Gefahr der Grundwasserbeeinflussung besonders

Vom Standpunkt der Fremdenverkehrswirtschaft

hat das Problem der Gewässerverunreinigung eine wirtschaftliche und ästhetische Seite. Man hat unsere Seen und Flüsse als Edelsteine im Diadem der Naturschönheiten unseres Landes gewürdigt und sie als einen der werbenden Faktoren für die Massen der ausländischen Besucher, die die Schweiz zur Erholung aufsuchen, betrachtet. Wenn wir der zunehmenden Verschmutzung nicht Einhalt gebieten, so wird allen am Fremdenverkehr interessierten Wirtschaftszweigen daraus mit der Zeit ein nicht wieder gut zu machender Schaden erwachsen. Wir müssen uns des Wertes unserer Seen- und Flusslandschaften wieder stärker bewusst werden und alles tun, um die Seen, Flüsse und Bäche in ihrer Ursprünglichkeit zu erhalten, bestehende Mißstände zu beheben und durch vorsorgliche Massnahmen an die Zukunft denken. Niemals darf es so weit kommen, dass' unsere See- und Flussufer mehr und mehr verschlammen, dass dadurch die Freude am Baden, Schwimmen und am Wassersport beeinträchtigt wird und Badeanstalten und Schwimmbäder aus hygienischen Gründen geschlossen werden müssen.

Die Gewässerverschmutzung verschlechtert auch die Lebensbedingungen für die Edelfische, indem das Verhältnis zwischen den einzelnen Fischarten zugunsten der weniger begehrten grätereichen Ruchfische verschoben wird. Bereits sind in einer Reihe von Seen die Edelfische, insbesondere die Felchen und Rötel, fast oder vollständig verschwunden, weil die von diesen Tieflaichern auf dem Seegrund abgelegten Eier an Sauerstoffmangel und unter der Wirkung giftiger Gase zugrunde gehen. Auch in einer Reihe von Flüssen und Bächen, in denen früher fast ausschliesslich Edelfische (Forellen und Äschen) lebten, sind die Ruchfische vorherrschend geworden. Ebenso ist der Lachs, der noch vor wenigen Jahrzehnten in grossen Scharen den Rhein bis zum Rheinfall aufwärtszog und in den Zuflüssen bis weit ins Land hineinwanderte, neben andern Ursachen wie Stauwehren, dieser Entwicklung zum Opfer gefallen. Berufs- und Sportfischer sind die Leidtragenden, aber auch die Hotellerie, die ihren Gästen als Spezialität gerne einen Edelfisch aus einheimischen Gewässern vorsetzt, fällt es immer schwerer, den Gourmet in dieser Hinsicht befriedigen zu können. Denken wir auch an jene Gäste, die zwecks Ausübung des Angelsports viele unserer Hotels aufsuchen. Sie ebenfalls werden im Laufe der Zeit, wenn die Gewässerverschmutzung weiter fortschreiten sollte, immer weniger auf ihre Rechnung kommen.

Industrie und Gewerbe sowie die Allgemeinheit an gutem Brauch- und

Wir haben weiter oben gesehen, dass auch die Trink- und Gebrauchswasserversorgung durch Zersetzung der in den Untergrund gelangenden Abwasserstoffe vielerorts ge-fährdet ist. Längst genügt Quellen- und Grundwasser nicht mehr, um den stets ansteigenden Konsum an Trink- und Brauch-wasser zu befriedigen. Immer mehr müssen unsere Oberflächengewässer für die Versorgung herangezogen werden. Die durch die Fäulnisprozesse vor sich gehende starke Anreicherung freier Kohlensäure hat zur Folge, dass das Wasser Eisen und Beton angreift und Rohrleitungen korrodieren. Daraus resultieren zum Beispiel bei Zentralheizungen grosse Wärmeverluste, von denen man sich oft auch in Hotels nicht genügend Rechenschaft gibt. Die in solchem Wasser häufig vorkommenden Eisen- und Manganverbindungen richten namentlich in Wäschereien grossen Schaden an, indem die Textilien sich verfärben oder rostfleckig werden.

Je mehr unsere Trinkwasserversorgung durch Heranziehung von Oberflächenwasser sichergestellt werden muss, desto mehr leidet auch die Qualität unseres Trinkwassers. Alle Reinigungs- und Filtrationsprozesse vermögen unserem Wasser nicht die Eigenschaften des natürlichen Quellwassers zu verleihen, das wegen seiner Frische, Reinund Klarheit unübertroffen ist und für das unser Land sogar eine internationale Reputation geniesst.

Dem Übelstand kann und muss abgeholfen werden

Unter welchem Gesichtspunkt man immer die Frage des Gewässerschutzes betrachtet, so wird man sich kaum der Einsicht verschliessen können, dass er eine im gesamten Landesinteresse liegende Notwendigkeit bil-



Der Festwein

Der Re.

Nun freuen wir uns schon alle auf die kommenden Festtage. Bringen sie den meisten von uns auch ein erhöhtes Arbeitspensum, so sind es doch Tage der Freude und des beruflichen Stolzes. In den Gaststätten des ganzen Landes treffen sich frolgestimmte Menschen, und es liegt au nus und unseren Mitarbeitern, der festlichen Stimmung einen wirdigen Rahmen zu geben. Hierzu gehört, dass wir die richtige Speisenfolge treffen, aber auch dass wir jedem Gast das ihm zusagende Getränk auftischen können. Frohe Feste erfordern frohe Weine! Welcher Tropfen wäre da berufener, als der in der Schweiz in so hervorragender Qualität hergestellte Schaumwein! Man übersieht leider allzu leicht, dass unsere Weinproduzenten auch auf dem Gebiete der Schaumweinherstellung grosse Fortschritte gemacht haben. Es liegt uns fern, den König «Champagne» entthronen zu wollen, aber wir wollen auch nicht das Licht des eigenen Tropfens hinter den Schelfels stellen. Sämtliche Geschmacksrichtungen der verwöhnten Schaumweintrinker können heute berücksichtigt werden. Vom süsslichen «demi-sec» bis zum herben bruts sind alle Varianten zu haben. Schaumweine müssen immer kalt und auch stets im Eiskübel aufgetragen werden. Beim Servieren beachte man, dass das Öffnen der Flasche derart geschieht, dass der Zapfen nicht vorzeitig herausfliegt, wodurch der leckere Inhalt seinen Bestimmungszweck verfehlen würde. Man löse erst die Drahtschlaufe, und zwar packt man die Flasche mit der linken Hand, den Daumen oben auf den Zapfen lienen Hand, den Daumen oben auf den Japfen legend, und nimmt dann mit der rechten das ganze Drahtgeflecht weg. Hierauf kehrt man sich etwas seitlich – damit der Zapfen niemanden treffen kann, im Falle er herausspritzen würde – legt eine Kerviette über den Flaschenhals, packt den Korken zangenartig mit Zeigefinger und D

dreht zuerst nach links und dann nach rechts, bis sich der Zapfen langsam löst. Durch Gegendruck verhindert man ein zu rasches Hervordringen. Beim Einschenken nimmt man das Glas in die linke Hand und lässt den Schaumwein langsam einfliessen. Es soll sich kein übermässiger Schaum

iden. Natürlich ist unser Angebot an Festweinen noch

bilden.
Natürlich ist unser Angebot an Festweinen noch nicht erschöpft, denn unsere gute Erde lässt noch manches Tröpflein gedeihen, mit dem wir jahrüber nicht oft in Berührung kommen. Hier sollen vor allen Dingen einmal die feinen Walliser Spezialitäten erwähnt werden, wie Malvoisier, Ermitage, Aimigne usw. Auch der Neuenburger «Oeil de Perdriv» und der Schaffthauser Tokayer sind es würdig, auf jedem Festtisch zu stehen. Gereiftere Semester mögen sogar einen «Pinot noir» vorziehen, und es sind uns Damen bekannt, die einen Herrschäftler Süssdruck allen anderen vorziehen. Will man einen speziell feinen Tropfen besonders empfehlen, so ist es ratsam, einige Tage vor dem Fest schon entsprechende schriftliche Hinweise auf die Tische zu legen. Auch muss das Servierpersonal instruiert werden, und die Art, wie von dieser Seite aus der Wein empfohlen wird, ist meist ausschlaggebend für den Absatz. Wichtig scheint uns, dass auch die einfachste Gastsätte einen ganz exquisiten Tropfen im Keller hält, damit auch jahrüber die Feste gefeiert werden können, wie sie fallen. Hier scheint es uns angebracht, den Ratschlag zu erteilen, unbedingt vor der Festzeit die Kellervorite zu kontrollieren und nötigenfalls zu ergänzen. Mancher gute Tropfen kann seine Qualitäten im Glase nicht entfalten, weil ihm keine Ruhepause im Keller gegönnt wurde. Rotweine ganz besonders sollten 2–3 Wochen im Keller liegen, ehe sie serviert werden müssen.

det. Wissenschaft und Technik haben heute die Mittel in der Hand, um unsere Gewässer vor Verschmutzung zu schützen. Klär- und Reinigungsanlagen werden schon vielerorts eingesetzt, um die Abwässer aus Gewerbe, Industrie, Landwirtschaft sowie aus Städten und Dörfern in einem Masse zu entgiften und zu reinigen, dass sie ohne Bedenken Flüssen und Seen zugeführt werden können. In solchen Abwässer-Reinigungsanlagen wird ein Teil der kostbaren Betriebs- und Düngstoffe, die bisher durch die Flüsse dem Meere zugeführt wurden, zurückgewonnen, um der Landwirtschaft und der Industrie zu nützlicher Verwendung zurückgegeben zu werden. Dadurch ist es möglich, die Kosten der Abwasserreinigung in erträglichen Grenzen zu halten.

Durch den vorgeschlagenen Verfassungs-artikel, der dem Schweizervolk am 6. Dezember unterbreitet wird, soll der Bund befugt werden, zum Schutze der ober- und unterirdischen Gewässer gesetzliche Bestimmungen zu erlassen. Eine eidgenössische Regelung ist deshalb notwendig, weil die Gewässerhoheit bei den Kantonen liegt, von denen einzelne bereits über eine Wasserschutzgesetzgebung verfügen, anderen je-doch entsprechende gesetzliche Unterlagen fehlen. Unsere Gewässer machen aber vor den Kantonsgrenzen nicht halt. Nur eine gesamteidgenössische Regelung bietet Gewähr, dass den Minimalanforderungen für die Rein-haltung der Gewässer auf dem ganzen Gebiete der Schweiz nachgelebt wird. Der Hotellerie dürften aus der Gewässerschutzgesetzgebung mehr Vorteile als Nachteile erwachsen. Sie ist an der Verwirklichung geeigneter Massnahmen gegen die Gewässerverschmutzung sowohl hinsichtlich des Schutzes des Landschaftsbildes und der Abwendung der Schäden, die sich für Tourismus und die Fischerei ergeben können, als auch hinsichtlich der Sicherstellung der Versorgung mit gutem Trink- und Brauchwasser interessiert. Aus diesen Gründen darf die Annahme des Verfassungsartikels empfohlen werden.

Gewässerschutz: Ia!

Co-operation between the Hotelier and the Travel Agent

Report submitted by Mr. John R. Armleder, member of Council and Chairman Committee for Relations with Travel Agencies International Hotel Association, at the ASTA-Convention in Rome

Nous avons annoncé la semaine dernière qu'une entente était intervenue entre l'Association internationale de l'hôtellerie et l'ASTA en vue de conclure, au nom de ces deux organisations, une convention semblable à celle qui règle les rapports de l'A.I.H. et de la Pédération internationale des agences de voyages. Nos membres et ceux de l'A.I.H. et de la Pédération internationale des agences de voyages. Nos membres et ceux de l'A.I.H. et de la Pédération et de simplifier le travail et des hôteliers et des amplier le travail et des hôteliers et des agences. La convention envisagée avec l'ASTA devrait également déterminer: le taux maximum de la commission que les hôtels ont à payer, la durée pendant laquelle cette commission doit être payée lorsque les clients prolongent leurs séjours au-delà de l'arrangement décidé avec l'agence, les délais normaux pour le règlement des comptes, ou si l'on veut, déterminer les droits et les devoirs des deux parties. Un des points qui retiendra particulièrement l'attention est certainement celui du questionnaire uniforme dont nos membres ont pu apprécier les avantages ces deux dernières années.

Comme nous le disions, ce brillant résultat et l'enur de M. Leux devulerés Conduc avec.

pu apprecier les avantages ces ueux deimetes années.

Comme nous le disions, ce brillant résultat est l'œuvre de M. Jean Armleder, Genève, président de la commission pour les relations avec les agences de voyages de l'A. I.H., qui a négocié pendant de longs mois sans jamais désespérer d'atteindre le but qu'il s'était fixé. M. Armleder vient d'assister au congrès que l'ASTA a récemment tenu à Rome, congrès au cours duquel il a brillamment exposé son point de vue, pour le plus grand intérêt des congressistes. Nous reproduisons ci-dessous cet exposé dans as forme originale, car une traduction ne pourrait que nuire à son originalité et à sa clarté. Que M. Armleder soit félicité ici aussi pour le succès que la délégation de l'A.I.H. a remporté, et soit remercié d'avoir bien voulu mettre son apport à la disposition des lecteurs de l'Hôtel-Revue. (Réd.)

Travel Agencies and Hotels are dependent on each other and they have a common aim: to satisfy the traveler. Therefore it is vital that cooperation between them be based on a mutual

understanding of each other's problems and needs and this can only be achieved by close and and this can on friendly relations.

friendly relations.

The Hotelier should always bear in mind that part of his present day business is a result of the considerable post-war effort made by Travel Agencies to develop tourism throughout the world. On the other hand, such a development requires the constant co-operation of the Hotelier who offers comfort, service, good food, rest and entertainment to the traveler.

All the world over people avail themselves more and more of the services of Travel Agencies for preparing and organizing their journeys.

This is due mainly to the important development of Agencies and the modernization of their offices which enable them to spare their client any material trouble he might encounter in planning a long journey.

any material trouble he might encounter in planning a long journey.

Since the traveler nowadays is always in a hurry and extremely busy with his daily work, he generally has neither enough time nor patience to set up for himself a detailed programme and titnerary, consult timetables or exchanges correspondence with hotels, which often proves to be very tedious. Moreover, he may run the risk of not finding any room available in the various transportation means and in hotels, and he may have difficulty in obtaining foreign currency.

However, this happy development of the Agen-

have difficulty in obtaining foreign currency.

However, this happy development of the Agencies' activity soon made it necessary to conclude agreements between Agencies and Hotels with a view to clearly fixing the basis of a co-operation both harmonious and profitable.

National agreements between Hotel and Agency Associations already exist in several countries. These agreements are satisfactory in general and in most cases respected, but they are often very different and sometimes even contradictory.

For that reason, the International Hotel Association (I.H.A.) decided to consider the matter on the international level in order to achieve greater uniformity.

An agreement was signed in 1950 between the LH.A. and the International Federation of Travel Agencies (F.I.A.V.). These two associations group more than 2000 Hotels and several

hundred Travel Agencies respectively, in some 50 different countries. This agreement sets up guiding rules for the conclusion of national, region-al and individual agreements.

Agreement was reached in particular on the following points:

Agreement was reached in particular on the following points:

Point no. x - To determine the commission rate which Travel Agencies are entitled to receive from Hotels, that is to say, 10% maximum of the Hotel bill for room, meals or "en pension" rates, excluding service and taxes; or 8% maximum for "all-in" terms ("en pension" rates, service and taxes included). Reciprocally, the Agencies undertake not to receive a higher commission.

The profit margin of the hotelier is becoming smaller and smaller on account of constantly increasing general expenses, especially as far as salaires and social charges are concerned. Hoteliers are the first to deplore this situation and it is against their own will that they have to increase their tariff. It is indeed most regrettable that in many cases the available margin does not even enable them to pay the to% commission owed to the agent. On meals, the profit margin is particularly small and often non-existent.

Point no. 2 - To fix the period during which a

Point no. 2 — To fix the period during which a commission has to be paid in case a client extends his stay beyond the date fixed originally by the Agent.

In such a case, the Hotel will also pay a commission on the prolonged stay for a maximum duration of fifteen days.



Point no. 3 - To limit orders at minimum rates, and even to supress them entirely in the high season.

Minimum rates are so low, that they often do not leave any profit at all. They are so-called "publicity-rates" and it is obviously difficult, if not impossible, to pay a commission on such intermediate. minimum prices.

Point no. 4 - To fix cancellation conditions for independent travelers or groups, and possible compensation for loss suffered by the Hotelier

compensation for loss suffered by the Hotelier. Agents too often make hasty bookings which subsequently have to be cancelled. This was especially so this year when, owing to a real panic on account of the Coronation, bookings were made just anyhow and there were numerous last minute cancellations due to lack of transportation means. Also there is the case of agents who make reservations up to one year in advance, subject to transportation available, subsequently forgetting to cancel the reservation when transportation has not been secured. Consequently hotels hold space for clients who never arrive. Therefore a hotel reservation should only be requested when the corresponding transportation is secured.

corresponding transportation is secured.

Point no. 5 - To fix the terms of payment for hotel bills by Agencies. The Hotelier runs a risk which is not in proportion of the transaction itself. The Agent asks for payment in advance, while the Hotelier is only paid after the clients have left. The Hotelier therefore runs too great a risk as, in the meantime, the Agency concerned can do bad business and he then loses his money. Business relations between Hotels and Travel Agencies are based upon confidence. Unfortunately there are still too many Agencies and also Hotels who are not in a position to face all their engagements.

Point no. 6 - To obtain the co-oberation on the baset.

Point no. 6 - To obtain the co-operation on the part of the Agencies not to overcharge Hotel rates.

Extra expenses for telephones, telegrammes, postage, etc. should be charged to the client separately. Agents who ask for a cabled confirmation should send an international prepaid reply to the Hotel.

On the other hand, to obtain from Units 1.

on the other hand, to obtain from Hotels that the same rates that would apply to anyone in-quiring direct with the Hotels are available to Agents. Also that their clients be extended the same care and the same services as other clients (in separate menus or separate dining-rooms,

Now I would like to answer an article which appeared recently in an important travel magazine and was signed by a prominent travel man who made severe criticism of some European Hotels in the lown rate groups which do not appear to me to be all justified. It is perfectly true that some of the Hotels on the Old Continent are oldfashioned in comparison to American standards. However, in every large European city or resort there is at least one, if not several, luxury Hotels, and many others have made substantial improvements and alterations. In the more oldfashioned type hotels, however, one often finds tradition and service such as one does not always encounter in the New World. If Americans are really so badly treated during their stay in Europe, why then do they come and come again year after year—and the last season proves it—each time more numerous? Now I would like to answer an article which

Doint no. 7 - To avoid that the establishment of business relations between Hotels and Agencies be subordinate to the conclusion of a publicity contract.

contract.

Agencies mention the name of Hotels in their programmes and itineraries. Some Agencies even select only one Hotel for each city and this privilege means that the Hotelier must do his utmost to accept all the clients of this Agency, even in high season. Hotels can, of course, insert some paying advertisement in the Agencies' seasonal guides and reviews but, as mentioned before, business relations between Hotels and Travel Agencies should not be dependent on the acceptance of a publicity contract.

the acceptance of a publicity contract.

Point no. 8 — And, "last but not least", a standardquestionnaire giving full particulars as to the
Hotel, its facilities and its rates, was created.

This saves time and personnel and brings about
a reduction of the general expenses for Hotels
and Agencies as well. It is obious that a hotel
willing to fill in carefully all the different
Agency forms and answer all the questions put
before him – some of which are most strange –
would require an employee almost exclusively
devoted to this kind of work!

For exemple:

For exemple:

- I. Is your hotel situated near a paunshop?
- 2. Do you provide congenial surroundings for pets?
- 3. Are your garages for helicopters steam-heated?
- 4. Do you serve drinks in the 'phone cabins?
- 5. Is Alka-Selzer included in your Continental breakfast?
- 6. Is your bridge hostess a blond, a brunette or a red head? Ted head?
 Do you use DDT freely on your matresses?
 Which accomodations do you provide for guests allergic to other guests?
- 9. Is singing allowed in the bath-rooms when shaving?
- 10. Do you provide baby-sitters for babies...? for grand fathers...?

Since all hotels cannot afford such a special-ized employee some of them have solved the problem by printing or even simply typing their tariff and sending it automatically as a reply to this "bombardement" of questionnaires. This causes additional work for the Agency who does not get complete information. Consequent-ly, a simplification of these formalities proved to be more and more needed and our standard-questionnaire answers this purpose. It is important that Hotel tariffs be sent in

It is important that Hotel tariffs be sent in due time as travel Agencies have their arrange-ments a long time ahead.

ments a long time ahead.

To be quite thorough, we could have also dealt with many other points but an international agreement which is liable to be applicable to some 50 countries should be kept to general lines and be supple enough to serve as an outline and guiding rules to the various national, regional and individual agreements.

The I.H.A. publishes every year a Travel Agency Directory giving particulars on all the good agencies in the world. Members of ASTA are carmarked with a special sign. We sold 4000 copies of the 1952 edition.

It is obvious that, if an agreement can be reached with ASTA for America as was done with F.I.A.V. for Europe, and if such agreements are not only signed but also respected, a useful work will have been achieved, in particular as regards the standard-questionnaire, to the very best of our mutual interests.

There is one more point I would like to mention: The personal contact between the Travel Agent and the Hotelier.

"Personal touch" is absolutely necessary as in any other business. First of all, because we have much more pleasure in recommending the house of a friend than that of a stranger. Then, because when having visited a place or hotel, we know

exactly what it is like, what we can expect of it and whom it can please.

Finally, this "personal contact" between the Hotelier and the Travel Agent offers many possibilities of increasing the yield of their mutual profit

But, to establish such a contact is not sufficient.

The Hotelier and Travel Agent have to keep it

- by sending all information regularly:

- by reading reviews of Tourism and Hotel Associations to keep in touch with the latest improvements in these fields;

by attending each others Congresses

by visiting personally Travel Agents and Hoteliers when traveling.
 And no doubt if this permanent friendly contact can be maintained we will work hand in hand to stimulate and develop the most pleasant industry.
 Long live TOURISM!



Nationalrat Dr. Paul Gysler, 60jährig

Am 4. Dezember kann ein Mann sein 60. Wiegenfest feiern, der in der Geschichte der schweizerischen Gewerbepolitik während eines Dezenniums unbestrittenermassen eine Führerrolle gezieht hat; Nationalrat Dr. Paul Gysler. Es geziemt sich auch an dieser Stelle, dieser kraftvollen Persönlichkeit, von der starke Impulse auf das öffentliche Leben ausgegangen sind und noch immer ausgehen, unsere aufrichtigen Glückwünsche darzubringen.

offentliche Leben ausgegangen sind und noch immer ausgehen, unsere aufrichtigen Glückwünsche darzubringen.

Dr. Paul Gysler trug die Berufung zu einer Führerstellung bereits als Sekretär des Schweizerischen Spengler- und Installateurverbandes in sich. Schon damals zeichnete er sich durch organisatorische Fähigkeiten und einen zielstrebigen, initiativen Geist aus, dank dessen er zum geschäftsleitenden Vizepräsidenten dieses bedeutenden Berufsverbandes aufstieg und in der Folge zum Präsidenten des stadtzürcherischen Gewerbeverbandes gewählt wurde. 1935 entsandte ihn die Bürgerschaft in den Nationalval, den er 1943/44, kaum 50jährig, zu präsidieren die Ehre hatte und dem er heute noch als führender Kopf angehört. Nicht nur seinem Ansehen, das ihn innerhalb des schweizerischen Gewerbes spontan zuteil ward, sondern auch seiner fruchtbaren und schöpferischen Tätigkeit als Parlamentarier ist es wohl zu verdanken, dass Dr. Gysler nach dem Tode von Nationaltar August Schirmer, sen. 1941 das Präsidium des Schweizerischen Gewerberbandes übertragen wurde. Während to Jahren leitete er die Geschicke des gewerblichen Spitzenberhandes mit zielsicherem Instithkt und mit dem in eigenen klaren Blick für das Wesentliche und die grösseren Zusammenhänge. Aber sein Wirken bieb nicht auf die Schweiz beschränkt. Vor einigen Jahren wurde er zum Präsidenten der Internationalen Gewerbe-Union ernannt. Und als Krönung seines gewerbepolitischen Schaffens darf wohl die Verleihung des Ehrendoktorates der Hochschalle für Welthandel in Wien im Jahre 1951 betrachtet werden.

Sein Rücktritt nach einem zehnjährigen kämpferischen und aufreibenden Wirken von seiner

betrachtet werden.

Sein Rücktritt nach einem zehnjährigen kämpferischen und aufreibenden Wirken von seiner mit hohem Verantwortungsbewusstsein und Tatsarat ausgeübten Präsidaltätigkeit im Gewerbeverband erfolgte in einem Zeitpunkt, da er in der Vollkraft seines Lebens stand. Und so bedeutete dieser Rücktritt wohl eine Entlastung von einer Aufgabe, für die er sich mit seinen physischen und geistigen Potenzen rückhaltlos einsetzte, aber kein Rückzug ins beschauliche Privatleben. Seine von umfassenden volkswirtschaftlichem und juristischem Wissen getragene Schafenskraft dürfte nicht wenig dazu beigetragen haben, dass seine Wahl zum Präsidenten des Verwaltungsrates der Schweizerischen Bundesbahnen, wie alt Bundesra Stampfli sich ausdrückt, auch in politisch anders gerichteten Kreisen so lebhafte Zustimmung gefunden hat».

Dr. Paul Gysters Wirken im verbandspoliti-

Dr. Paul Gyslers Wirken im verbandspoliti-schen und öffentlichen Leben ist gekennzeichnet durch eine glückliche Synthese von Willensstärke und tiefer Einsicht in die volkswirtschaftlichen Zusammenhänge. So verfiel er nie doktrinärer Einseitigkeit. Die in den eigenen Reihen zu

überwindenden Interessengegensätze, hinter denen er stets das Gemeinsame und Verbindende herauszuschälen suchte, bewahrten ihn vor oberfächlicher Beurteilung und drängten ihn auf die Bahn einer streng realistischen Politik. Aber was er einmal für richtig erkannte, für das setzte er sich im Verband und in Parlament mit seiner sprühenden, durch träße Formulierungen und klares Urteil zu voller Überzeugungskraft sich steigernden Beredsamkeit ein. Dr. Gysler scheute sich nie, die Dinge bei ihrem Nahen zu nennen, aber gerade seine Zivilcourage und Unerschrockenheit waren es, die ihm auch bei politischen Gegnern die Achtung sicherten. Bei aller Verfechtung gewerbepolitischer Postulate wusste er stets die Grenze zu ziehen zwischen einem dirigistischen interventionismus und dem, was an Eingriffen im Rahmen unserer freiheitlichen Wirtschaftsung des freien Unternehmertums gerade auch in der von vielen Gefahren bedrohten gewerblichen Wirtschaft war für ihn höchster Leitstern. So fand man ihn im Kample gegen die Vermassungserscheinungen, gegen kollektivistischen Etatismus und bürokratischen Geist stets an vorderster Elit. Ein die Hotellerie hat Dr. Paul Gwsler immer

sischendingen, gegen konkrivistischen Edatismus und bürokratischen Geist stets an vorderster Stelle.

Für die Hotellerie hat Dr. Paul Gysler immer grosses Verständnis gezeigt und ihre berechtigten Forderungen unterstützt, in Erkentnis der grossen Bedeutung dieses Wirtschaftszweiges nicht nur für die gewerbliche Wirtschaft, sondern auch für die Gesamtheit des volkswirtschaftlichen Organismus. So plädierte Dr. Gysler an der denkwürdigen Delegiertenversammlung des SHV. in Gstaad in einem bemerkenswerten Votum für eine schon unter den heutigen Verhältnissen durchzuführende, vorerst auf die Bergtäler zu beschränkende Hotelerneuerungsaktion, und auch jetzt noch tritt er für eine solche Aktion ein, denn an der Hochkonjunktur hat die Berghotellerie und das in Gebirgsgegenden ansässige Baugewerbe und Handwerk, die mit ihr schicksalshaft verbunden sind, keinen wirklich fruchtbaren Anteil nehmen können. Er ist sich auch vollauf bewusst, dass gerade die aus eigener Kraft allein leider nicht zu verwirklichende Hotelerneuerung das denkbar beste Mittel ist, um der staatspolitisch so bedenklichen Entvölkerung der Bergtäler und der Abwanderung der dort lebenden kleingewerblichen Existenzen Einhalt zu gebieten.

So tritt denn auch der Schweizer Hotelier-Verein aus voller Überzeugung in die Reihe all jener, die Herrn Dr. Paul Gysler zu seinem Oo. Geburstage aufrichtig gratulieren und ihm noch viele Jahre bester Gesundheit und erfolgreichen Wirkens im Dienste der Allgemeinheit wünschen.

Eine Festgabe ehrt den Jubilaren

Kein geringerer als Herr Minister Dr. E. Feisst hat von einer Ära Gysler in der Geschichte der schweizerischen Gewerbepolitik gesprochen. Es ist daher kein Wunder, wenn heute dem klugen, über-legenen und oft auch eigenwilligen Verfechter der Interessen des gewerblichen Mittelstandes, der

Scite 3
sich auch um die wissenschaftliche Vertiefung der gewerbepolitischen Probleme bemühte. Freunde und Mitarbeiter eine gediegene Festschrift auf den Geburtstagstisch legen. Sie ist ein unvergängliches Zeichen der Anerkennung und Würdigung all dessen, was Herr Nationalrat Dr. Paul Gysler aufbauend im Dienste eines in soziologischer Betrachtung so bedeutungsvollen Berufsstandes geleistet hat.

Die Festgabe Paul Gysler, zu der Stadtammann Dr. Emil Anderegg, St. Gallen, das Vorwort und alt Bundesrat Dr. Walter Stampflit das Geleitwort geschrieben haben, beinhaltet eine Reihe bemerkenswerter Aufsätze, die über das Zeitbedingte hinausragen und in die Bezirke des Grundsätzlichen und Geistigen weisen, in dem auch die Politik eines Spitzenverbandes der Wirtschaft ihrer Verankerung bedarf. Darum ist auch das vorliegende Werk eine Quelle der Erkenntnis für alle jene, die mit den Problemen der gewerblichen Wirtschaft sich auseinandersetzen missen. Es kann sich hier nicht darum handeln, auf alle die verschiedenen Aufsätze näher einzutreten. Wir missen uns auf einen kurzen Überblick beschränken.

schränken.

Stadtammann Dr. Emil Anderegg eröffnet den Reigen der Abhandlungen mit einem Aufsatz über «Gewerbliche Gestaltungsprobleme», indem er versucht, den Umriss einer Lehre vom Gewerbe zu skizzieren. Der Verfasser bleibt dabei nicht im Ökonomischen stecken, sondern, um zu einer gesamthaften Anschauung des Gewerbes zu kommen, zieht auch das Seelische und Geistige mit in die Untersuchung ein, in der Überzeugung, dass eine Förderung des Gewerbes nicht nur vom Stofflichen her betrieben werden darf.

Mit einem aktuellen Problem der medernen.

dass eine Forderung des Gewerbes nicht nur vom Stofflichen her betrieben werden darf.

Mit einem aktuellen Problem der modernen staatspolitik, mit der Konjunkturpolitik, befasst sich Prof. Dr. Eugen Böhler, Zürich. Er untersucht ihre Möglichkeiten und Grenzen und kommt zum Schlusse, dass heute kaum mehr die Wahl zwisschen einer aktiven Konjunkturpolitik und einem Verzicht des Staates auf Konjunkturpolitik und einem Verzicht des Staates auf Konjunkturpolitik. Als Teil der staatspolitischen Aufgabe eines jeden Volkes wird sich die Konjunkturpolitik, soll sie allen menschlichen Werten der Freiheit sowohl wie der Sicherheit, dem Wohlstande wie der Gerechtigkeit, dem Fortschritte wie der Stabilität Rechnung tragen, sich vor billigen und rein mechanischen Methoden hüten müssen und ihre Tätigkeit auf die nüchterne Analyse der jeweiligen Wirtschaftssituation stützen müssen. Ihr Ziel kann nicht unbedingt Sicherheits, ein, sondern ein Optimum an Sicherheit, Freiheit, Realeinkommen und Fortschritt. Für jeden Wirtschaftspolitiker ist der Aufsatz Böhlers, der die wissenschaftlichen Gegebenheiten konjunkturpolitisch berücksichtigt, sehr aufschlussreich.

Die Existenzberechtigung, ja Daseinsnotwenfelde in der Wirtschaftspolitiker beind bei abt Minister

Gegebenheiten Konjunkturpolitisch berücksichtigt, sehr aufschlussreich.

Die Existenzberechtigung, ja Daseinsnotwendigkeit der Wirtschaftsverbände bejaht Minister Dr. E. Feisst in seiner Abhandlung über edas Organisationsprinzip in der Inlandwirtschafts. Nachdem die neuen Wirtschaftsstrikel und insbesondere Art. 32 BV. den Wirtschaftsorganisationen das Recht geben, angehört und im Bedarfsfalle auch zur Mitwirkung an öffentlichen Aufgaben herangezogen zu werden, handelt essich nach Dr. Feisst nicht mehr um das «ob», sondern lediglich um Mass oder Ausmass, sodann um die Verteidigung der staatlichen Prärogative hinsichtich des absoluten Kontrollrechtes im Falle der Übertragung gewisser öffentlicher Aufgaben. Die Tatsache der ausserordentlich straffen Durchorganisierung des schweizerischen Wirtschaftskörpers wird am Beispiel der schweizerischen Landwirtschaft im besonderen dargelegt, und dieser Abschnitt darf berechtigterweise die Aufmerksamkeit all jener beanspruchen, die in irgendeiner Weise mit der Durchführung des Landwirtschaftsesetzes zu tun haben oder von den Masser Abschnitt darf berechtigterweise die Aufmerksamkeit all jener beanspruchen, die in irgendeiner Weise mit der Durchführung des Landwirtschaftsesetzes zu tun haben oder von den Massahmen begünstigt oder benachteiligt werden. Nach Minister Feisst unterliegt es keinem Zweifel, dass das Optimum werbandlicher Organisationen in unserem Lande erreicht sein dürfte, und nach seiner Auffassung ist eine iber den gegenwärtigen Stand hinausstehende Mitwirkung unserer Wirtschaftstwerbände nicht wünschbar, vor allem nicht im Sinne einer Selbstverwaltungsideologie, denn der Staat muss Meister bleiben, und die Verbände müssen als ihre vornehmste Aufgabe den Dienst

Aus den edelsten Gewächsen der Champagne



HEIDSIECK & CO. MONOPOLE

Dry Monopole (brut) Red Top (sec) Monopole (demi-sec)

JEAN HAECKY IMPORTATION S.A. BALE

in einer möglichst freien, leistungs- und wett-bewerbsfreudigen Marktwirtschaft erblicken. Es dürfte sich lohnen, auf die Ausführungen von Minister Feisst noch in einer gesonderten Betrach-tung zurückzukommen.

Almister Feisst noch in einer gesonderten Betrachtung zurückzukommen.

Erwähnen wir in diesem Zusammenhang auch den die Festgabe krönend beschliessenden Aufsatz von alt Bundesrat Ed. von Steiger, der «Die Wirtschaftsartikel der BV. und das Organisationsprinzip in der Wirtschafts zum Gegenstand hat. Es ist gerade für die Hotellerie von Bedeutung, wenn der Verfasser am Beispiel der Tabakvorlage nachweist, das Schweizervolk habe sich auf Grund einer extensiven Auslegung der Wirtschaftsartikel für die Erhaltung einer gefährdeten Mittelstandsgruppe auf dem Wege einer Kontingentierung ausgesprochen und beigefügt, eine extensive Auslegung sei an und für sich noch nicht verfassungswidrig. Was er als Aufgabe unserer Wirtschaftsührer und unserer Wirtschaftsührer und unserer Wissenschaftler auf dem Gebiete der Wirtschaftslehre bezeichnet, nämlich ein «Organisationsprinzip in der Wirtschafts zu finden, das – unter grundsätzlicher Wahrung der Handels- und Gewerbefreiheit – gestützt auf die Wirtschaftsartikel, die Schwachen vor dem Drucke der Mächtigen schützt, ist dazu angetan, die Problematik eines solchen Ausgleichs auf der politisch parlamentarischen Ebene unserer nach Synthese bestrebenden Demokratie zu beleuchten.

Als einen Versuch zur Lösung dieses Problems könnte man die Profunde, wenn auch nicht zu abschliessenden Ergebnissen gelangende Studie von Professor Dr. A. Gutersohn über «Voraussetzungen und Grenzen des freien Wettbewerbes» bezeichnen.

zungen und Grenzen des freien Wettbewerbes» bezeichnen.

Auf die weiteren Abhandlungen der Festgabe Gysler können wir nicht näher eintreten. Erwähnen wir der Vollständigkeit halber stichwortartig die Beiträge der übrigen Autoren. Da finden wir einen tiegründigen Aufsatz von Prof. Walter Heinrich, Wien, über «Staatsgefüge, Wirtschaftsverbände und Betriebsteben in ihrer Gegenseitigkeit», der mit Entschiedenheit Front macht gegen die Zentralisierungstendenzen in Gesellschaft, Staat, Wirtschaft und Wirtschaftsverbänden. In luzider und konzentrierter Weise skizziert Minister Dr. Jean Hotz die Probleme der Welthandelspolitik vom Standpunkt der Schweiz mit irret stark verwundbaren Exportwirtschaft. Ein ausserordentlich klarer, marktwirtschaftlichen Denken verpflichteter Aufsatz «Vom Sinnwandel der Submission» stammt aus der Feder von Prof. Dr. Theo Keller. Der Präsident des Schweizerischen Gewerbeverbandes. Ulrich Meyer-Boller, legt Wesen und Wirken des Schweizerischen Gewerbeverbandes ulrie das Gemeinsame und Übereinstimmende der gewerblichen Wirtschaft im Rahmen der Gesamtpolitik zur Geltung zu bringen. Schr aufschlussreich ist auch die Durchlenchtung der Strukturwandlungen im Bereich der deutschen Handwerkswirtschaft, von Prof. Dr. Karl Rössle, München. Und schliesslich sei auch noch auf die zur Besinnung gemahnende geistige Slandordbestimmung geschen, von Nationalrat Carl E. Scherrer, hingewiesen.

Les assises des Hôteliers et Restaurateurs de France

Parmi les nombreux sujets qui figuraient à l'ordre du jour de l'assemblée générale 1953 de la Fédération nationale de l'industrie hôtelière de France et des territoires d'outre-mer, il y en a qui dépassent largement le cadre de l'économie hôtelière et qui intéressent en même temps l'hôtelière étranger.

telier étranger.

L'hôtellerie française, comme tous les secteurs professionnels d'un pays de 43 millions d'habitants avec un «Empire» qui couvre une surface appréciable est, plus que jamais, obligée de consolider ses positions sociales et financières, dars une économie nationale, en constante évolution. Mais elle doit également penser à l'aveuir et notamment au rôle que ce pays est appelé à jouer dans la nouvelle Europe économique, naissante en dépit de toutes les oppositions politiques et sociales.

Si les conflits et contraverses qui éclatent et qui

en dépit de toutes les oppositions politiques et sociales.

Si les conflits et controverses qui éclatent et qui continueront à éclater sur les rapports d'ordre national, tels que le paracommercialisme dans l'hôtellerie, le régime des retraites, la comptabilité hôtelière, la réforme administrative des débits de boisson, les contrats de fournitures, l'action syndicale et certaines autres questions sociales, ne méritent de retenir l'attention de nos collègues suisses que dans la mesure ou ils relèvent des mêmes préoccupations professionnelles que chez nous, les solutions proposées à Paris pour d'autres problèmes détermineront, dans une certaine meure, l'évolution de la concurrence internationale et en conséquence la position de l'hôtellerie française dans cette nouvelle Europe dont nous venons de parler. Ce sont en particulier la question des prix et de la qualité, du classement des hôtels dits de tourisme, de la surveillance des entreprises à prix non-homologués, de la propriété commerciale de l'hôtelier et surtout du restaurateur et – last but not least – la superpiscalité et la surcharge sociale qui inquiètent nos collègues français, hier comme aujourd'hui. Ils n'ignorent pas que des rapports comme celui sur «Les stages à l'étranger dans la formation professionnelles présentée par M. Albert Courtecuisse / Paris) on sur «Les gleations de l'hôtellerie et des agences de voyages» rédigé par notre collègue Gérard Simon (Chamonix) sont d'un intérêt européen, si non mondial. Leurs conclusions méritent l'attention particulière des hôteliers suisses, car elles mettent en évidence la nécessité d'une collaboration internationale de plus en plus étroite parmi les grands pays hôteirers. Sur la liste des stages rédisés de septembre 1952 à septembre 1953 – liste annexée au rapport de M. Courtecuisse – nous lisons que 109 jeunes Français sont allés en Angleterre pour se former dans des établissements britanniques et que le même nombre de jeunes Anglais ont accomplis pendant ces derniers 12 mois, des stages hôteliers en France! Si les conflits et controverses qui éclatent et qui

en Suisse, en Allemagne ou en Italie qu'en France.

Un «Congrès National» des hôteliers français set toujours une démonstration générale des progressions et des régressions, des espoirs et des déceptions du peuple français tout entier. Plus de 1 millions de Français travaillent aujourd'hui dans l'hôtellerie et ses secteurs annexes. Aussi l'auteur de cet article qui a eu le privilège d'assister à une partie des débats passionnants de ce congrès national, regrette-t-il sincèrement de ne pouvoir, dans le cadre de ses considérations rétrospectives, forcément sommaires, entrer dans les détails des problèmes hôteliers soulevés par nos collègues français. Nous voudrions néanmoins en tirer quelques conclusions générales, telles qu'elles se dégagent, à notre avis, des rapports, des débats, des résolutions et vœux et même des discours tenus pendant le banquet final.

Sur la réforme fiscale que prépare actuellement le ministère des finances les opinions de nos amis français sont partagées. Le rapporteur M. Gustave Deleau, grand expert dans la matière, paraît être d'avis que c'est une «fausse réforme» qui manque de courage, étant donné qu'elle demande aux petites et moyennes entreprises (que sont, en France, la plupart des hôtels, restaurants et débits de boisson) des sacrifices beaucoup plus lourds qu'aux paysans et qu'elle viole ainsi le principe de l'égalité absolue du produit du travail devant l'impôt et des citoyens dans la répartition équitable des charges de la nation. D'autres hôteliers ou restaurateurs par contre sont convaincus que l'établissement d'une taxe forfaitaire professionnelle — qui dans les années à venir remplacera la taxe sur les prestations hôtelières (de 5.8%) les taxes supplémentaires (de 2.5%) et la patente — constitue un premier progrès étant donné qu'elle crée une base stable pour l'imposition professionnelle, comme c'est le cas pour les «Gewerbesteuern» dans d'autres pays.

Mais si Marcel Anthonioz, en sa double qualité d'hôtelier et de député, a cru rassurer ses col·lèques, en proolamant, du h

communauté politico-économique –, si nous con-tinuons à nous battre jour et nuit, contre le Fisc

et ses brigades polyvalentes, contre les tracasseries d'une douane qui n'a pas toujours le «sourire» (comme l'a prétendu M. Chastellain, ministre des transports et du tourisme) et contre les répercussions imprévisibles de tous ces troubles sociaux souvent artificiellement provoqués par des démagogues syndicalistes et dont les grèves du mois d'août ont démontré la portée nationale et internationale.

magogues syndicalistes et dont les grèves du mois d'août ont démontre la portée nationale et internationale.

L'interconnexion et l'interdépendance de ces déments perturbateurs, tant sur le plan national qu'international., sont notoires. Les hôteliers français s'en rendent compte. Et à chaque nouveau congrès national, depuis 1949, les mêmes doléances se font jour et les mêmes divergences de vue font ressortir les mêmes contradictions entre les nécessités économiques et les intérêts politiques. Cet automne cependant, des éléments nouveaux ont augmenté le malaise. La rulgarisation du lourisme, par l'établissement d'un «Planstiques contra les nouveaux ont augmenté le malaise. La rulgarisation du lourisme, par l'établissement d'un «Planstiguardirenal, qui veut administrer les fonds budgétaires disponibles, à partir de 1954, aux régions sous développéess au lieu de les réserver surtout aux hôteliers professionnels, en quête de crédits d'investissement, à des taux supportables, rencontre la vive opposition, pour ne pas dire l'indignation, d'une hôtellerie durement handicapée par 5 années de guerre et 8 années d'aprèsquerre.

A tort ou à raison, les hôteliers rendent l'absence de circonspection et d'énergie dont auraient fait preuve les autorités publiques pendant cet été, responsables des grèves du mois d'août qui, comme on a pule constater entre temps, ont frustré certaines régions hôtelières de 50-60% de leurs et lis ne nous en voudront pas si nous le disons et le redisons à cette place — que c'est le manque de stabilité monétaire qui est à la base de tous ces maux et qu'il nous parait inefficace, même dangereux, d'agir sur les effets du mal au lieu d'en extirper les racines. Un franc stable et librement interchangeable, dans une économie touristique libérale, rendra inutiles les méthodes de subvention nationale ou de «dumping» international, encore en vigueur ou revendiquées pour la saison prochaine par certains hôteliers... Tout cela se présente, malgré l'espoir d'un avenir plus heureux que tous les hôteliers de

BIRDS-EYE-Rosenkohl

sorgfältig sortiert in 3 Grössen.

Verlangen Sie Probesendung in der preis-günstigen Grosspackung. BIRDS EYE AG., Zürich 22, Tel. (051) 23 97 45



Etwas vollkommen neues

für automatische

Geschirrwaschmaschinen

RELAVIT

Geschirrwaschmittel

Relavit schont Geschirr und Besteck, verleiht ihm wunderbaren Glanz und ist sparsam im Ge-brauch. Relavit verhütet Kalkbildung und ver-stopfte Düsen. Zahlreiche Grossbetriebe verwenden Relavit und bestätigen durch spontane Zeugnisse ihre Zufriedenheit. Verlangen Sie be sterte Offerte

Van Baerle & Cie., AG. Münchenstein Chemische- und Seifenfabrik Tel. (061) 90544

-Glacen und Halbgefrorenes als Dessert

zum Weihnachts- oder Neujahrs-Menu!

Die mit FRIG hergestellten Glacen sind geschmeidig, zart und luftig. Eine Zugabe von FRIG ist besonders wichtig und angezeigt, wenn weniger tief gefroren wird.

Auch Sie müssen FRIG verwenden, das Resultat wird Sie begeistern! FRIG neutral, Vanille, Chocolat, Mokka ist direkt erhältlich bei

Dr. A. WANDER A.G., BERN

Telephon (031) 55021

ENGLAND

Verbinden Sie das Englischlernen mit Ferien!

ssere dreimonatigen, gutgeplanten Kurse für An-nger und Fortgeschrittene, jeden Alters u. beider schlechter, bieten Ihnen im sonnigen und gesun-n Ferienort Clittonville an der Küste der Grafschaft nit in hotelmässig ausgestatteter Schule Gele-nder und der Pra-angepasster sprachlicher Ausbildung.

Neue Kurse beginnen: 1. Februar bis 24. April 1954 und 27. September bis 18. Dezember 1954. Kosten: £72.-.- (ca. sFr. 880.-) für 12 Wochen, alles inkl. (Pension, Unterkunft, Unterricht etc.).

Beste Referenzen.

Ausführl. Prospekte und unverbindliche Beratung durch

STRATHSIDE PRIVATE SCHOOL

Eastern Esplanade, Cliftonville, Kent, England



Für Ihre Anlässe

Nelken per Dutzend per 50 Stück Fr. 6.-

jedes Quantum sofort lieferbar in allen Farben Kummer, Blumenhalle, Baden Tel. (056) 229 15, ausser Geschäftszeit (056) 27671 Versand nach der ganzen Schweiz



Flaschenkapseln Kellereiapparate

Gebr. E. & H. Schlittle Näfels/GI. Telephon (058) 44150



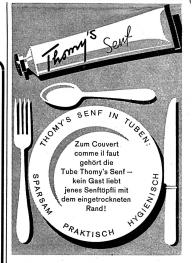


Zu verkaufen ein grössere: Quantum neuwertige, schö-ne und solide

Für 50 Tassen Fr 4.-

Wirtschaftsstühle

zum Preise von Fr. 17.50 per Stück. Möbelfabrik Gschwend AG., Steffisburg, Tel. (033) 26312.



KALTE PLATTE! RESTAURATIONSBROT! SAND WICHES!





Fleischschneidemaschine

geschnitten, präsentieren gut und ausgiebig

HOBART MASCHINEN J. Bornstein AG., Zürich Talacker 11 Telephon (051) 27 80 99

Zu den bevorstehenden Feiertagen wünschen wir alles Gute!

fauteuil de Président Fédéral relayant ainsi, selon les statuts, M. Marcel Bourseau, peut être consi-déré comme un signe de consolidation et de

Am 23. November fand im Hotel Kreuz, Inter-laken, unter dem Vorsitz von alt Kantonalbank-direktor Ernst Scherz die Generalversammlung der Oberländischen Hülfskasse statt. In seinem sorg-fältig fundierten Präsidialbericht hob Herr Scherz kenter des infeltz den geit in der interestrate den infeltz den geit in der interestrate den infeltz den geit interestrate den geit den geit interestrate den geit interestrate den geit den g

fältig fundierten Präsidialbericht hob Herr Scherz hervor, dass infolge des seit 1950 eingetretene Wiederanstieges der Frequenzen die meisten Hotelbetriebe eine erfreuliche Verbesserung der Einnahmen zu verzeichnen haben. Trotzdem lassen die Zinsfältigkeit und die Wirtschaftlichkeit meistens, besonders in den von den Berg- und Saisonhotellerie, noch sehr zu wünschen übrig.

Die Oberländische Hülfskasse hat in den Jah-

übrig.

Die Oberländische Hülfskasse hat in den Jahren 1918 bis 1952, anfänglich mit ihren so bescheidenen Mitteln und später mit Hilfe der eidgenössischen Hilfsaktion, ausschlaggebend und in einem unerwarteten Ausmass erfolgreich wirken können. Mit einem Einsatz von ca. 11 Millionen Franken konnte ein Schuldenabbau von rund 52 Millionen Franken erzielt werden. Von Anfang an war die OHK bestrebt, einen tragbaren, den Verhältnissen und Möglichkeiten angemessenen Schuldenabbau durchzuführen. Statistische Erhebungen der jüngsten Zeit zeigen denn auch, dass die Verschuldung pro Bett im Kanton Bern mit twa Fr. 4800. – weit unter den Durchschnittszahlen anderer Gebiete steht. Dabei ist allerdings zu berücksichtigen, dass ein Vergleich mit andern Regionen nicht ohne weiteres zulässig ist. Es müssen auch Zahl und Rang der grösseren Hotelbetriebe, ihre Bauart und Leistungsfähigkeit in die vergleichende Betrachtung einbezogen werden. Immerhin ist festzustellen, dass die bisherigen Sanierungsmethoden weitgehende Erleichterungen geschaffen und viele Betriebe einer bescheidenen Rentabilität näher gebracht haben. Diese Feststellung im Verein mit der zunehmenden Liberalisierung im Fremdenverkehr gestatten etwas günstigere Prognosen für die nächsten Liberalisierung im Genachten erweuerungen und der steigende Aufwand für den Unterhalt. Die Anpassung an die Wünsche und Bedürfnisse der Jetztezit im Wettbewerb mit der zum Teil extreme Wege einschlagenden Konkurrenz anderer Länder stellt für unsere Hotelbetriebe eine schwere Belastung bid.

Überblicken wir die bisher erreichten Etappen im Sanierungswerk, so kann wohl mit Befriedi-gung ein im grossen und ganzen positives Resultat verzeichnet werden.

Nach diesem Rückblick wandte sich Herr E. Scherz den Problemen der künftigen Hotel-schutzgestzgebung zu. Wir sind heute an einem Wendepunkt der Sanierungspolitik angelangt. Für den Fortbestand der rechtlichen Schutzbestim-mung und die Fortsetzung der finanziellen Hilfe

coopération futures entre tous les syndicats de la grande famille hôtelière que constitue la F.N.I.H. Dr. Walter Bing.

Generalversammlung der Oberländischen Hülfskasse

Bemerkenswerte Präsidialadresse von alt Bankdirektor E. Scherz

Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe, Kreiskommission Zürich

EINLADUNG

zu einem

1. ganztägigen Lehrmeisterkurs für das Gastgewerbe

Mittwoch, den 16. Dezember 1953, 9.15 Uhr, im Hotel Waldhaus Dolder, Zürich 7

Programm:

9.15- 9.30: Begrüssung und Orientierung Reierent: Hr. O. Winzeler 9.30-10.30: Die Nachwuchsausbildung als Kernproblem der Hotellerie Referent: Hr. Dr. F. Seiler 10.30-11.30: Die Auswahl des Berufsnach-wuchses im Gastgewerbe Referent: Hr. Münch, Berufsberater. Diskussion

Diskussion
11.30–12.30: Rechte und Pflichten von Lehrbetrieb, Lehrling und Eltern
Referent: Hr. Insp. Berchtold, Industrie: und Gewerbeamt.
Diskussion

12.45-14.30: Gemeinsames Mittagessen

12.45–14.30: Gemeinsames Mittagessen
14.30–15.30: Lehrmeister, Lehrchef u. Lehrling
Referenten: Herren Gertsch und
5.30–16.30: Gewerbeschule als
des Lehrbetriebes
Referent: Hr. Dr. Zaugg, Gewerbeschule. Diskussion
16.40–17.45: Lehrabschlussprüfung u. Übergang ins Berufsleben
Referent: Hr. P. Kaiser

Kursgeld inkl. Mittagessen Fr. 10. -

Zu vorstehendem Kurs, der von der Kreiskommission Zürich der Schweiz. Fachkommission für das Gastgewerbe in Zusammenarbeit mit dem Kantonalen Industrie- und Gewerbeamt Zürich und den Berufsverbänden durchgeführt wird, sind sowohl die Lehrmeister wie die Lehrches und alle mit der Lehrlingsausbildung betrauten Personen eingeladen und herzlich willkommen. Die Einladung richtet sich auch an solche Betriebsinhaber und Chefangestellten, die bis heute noch keine Lehrlings ausgebildet haben, aber dank ihres Betriebs oder ihrer Stellung für die Nachwuchsausbildung in Betracht kommen.

ausbildung in Betracht kommen.

Die Heranbildung eines tüchtigen Nachwuchses bildet heute eines der brennendsten Probleme des Gastgewerbes. Dasselbe kann aber nur dann gelöst werden, wenn alle im Gastgewerbe in verantwortlicher Stellung Tätigen sich mit ihrer ganzen Kraft für die Förderung des Nachwuchses einsetzen. Es muss deshalb erwartet werden, dass die Herren Lehrmeister und Lehrchefs im Kanton Zürich an vorstehendem Kurs geschlossen teilnehmen. Anmeldungen nimmt das Sekretariat des Zürcher Hotelier- und Wirtevereins, Gerfestrasse 25, Zürich 2, Telephon 259882 bis zum 12. Dezember 1953 gerne entgegen.

ist bis Ende 1955 vorgesorgt. In der Zwischenzeit gilt es nun eine umfassende Neuordnung durch Zusammenfassung aller Hilfsmasshahmen in einem auf neuen Erkenntnissen und Bedürfnissen basierneden, die bisherigen Erfahrungen berücksichtigenden neuen Hotelhilfsgesetz auszuarbeiten. Die Vorarbeiten hiefür sind bereits im Gange. Vorläufig ist für die Hoteliers wesentlich, zu wissen, dass mit den kürzlich in Kraft getretenen Zwischenerlassen nun Darlehen zu Erneuerungszwecken von der SHTG. ohne gesetzliches Pfandrecht und im Nachgang gewährt werden können. Man ernoftt damit die Wiederherstellung des bankmässigen Hotelkredites. Sehr wichtig ist, dass die bisherigen Entschuldungsbestimmungen nur noch bis Ende 1955 Geltung haben und dass Entschuldungsdarlehen nur noch bis zu diesem Zeitpunkt eingereicht werden können. Ob nachher die Entschuldungsaktion mit Bundesmitteln weitergehen wird, ist ungewiss. Jedenfalls darf in jenen Fällen, wo noch eine notorische Überschuldung besteht und eine Schuldenentlastung sich gebieterisch aufdrängt, die peremptorische Frist für die Beanspruchung von Entschuldungsdarlehen nicht versämnt werden. Präsident Scherz gab abschliessend der Überzeugung Ausdruck, dass sich, aufbauend auf den bisherigen Erfahrungen und Leistungen, Mittel und Wege finden lassen, diejenige zeitbedingte Hilfe zu schaffen, die immer wieder im Bereiche der Möglichkeit liegen. Die statutarischen Geschäfte wurden rasch erfeigt, Nach einigen Ergänzungen zur Jahres

Ger Moglichkert negen.

Die statutarischen Geschäfte wurden rasch erledigt. Nach einigen Ergänzungen zur Jahresrechnung durch Herrn Direktor Flühmann und
Kenntnisnahme des Revisionsberichtes wurde die
Rechnung unter Entlastung der leitenden Organe
genehmigt. Dabei wurde auch dem Mitarbeiter-

stab für seine gewissenhafte Pflichterfüllung der Dank ausgesprochen.

Herr v. Siebenthal, Gstaad, verlieh dem Wunsche Ausdruck, es möchte das Schätzungsseglement 1944, das auf 9 Vorkriegsjahre als Basisjahre ab-stellt, den neuen Verhältnissen angepasst werden.

Intensivierung der Fremdenverkehrsförderung in Österreich

Der Reiseverkehr nach Österreich hat im zu Ende gehenden Jahr einen erstaunlichen Aufschwung genommen, indessen die Schweiz im österreichischen Fremdenverkehr aber wesentlich schwächer als in den vorangegangenen Jahren vertreten war. Trotz der höheren Preise, schreibt der Wiener Korrespondent der NZZ, waren die Fortschritte im Ausländerverkehr so bedeutende, dass sich der Budgetausschuss des Parlamentes mit den Richtlinien für die nächste Zukunft beschäftigen musste. Man hörte bei dieser Gelegenheit, dass die Deviseneingänge aus dem Fremdenzerkehr in den Jahren 1950 302 Mill. 1,051 618 Millionen und 1952 806 Mill. Schillinge erreicht hatten. Im laufenden Jahr dagegen sind von

Anfang Januar bis Ende September ausländische Devisen in Gesamthöhe von 1378,2 Mill. Sch. eingegangen. Handelsminister Illig zog daraus die Schlussfolgerung, dass im allgemeinen volkswirtschaftlichen Interesse die Investitionen im Gebiet des Fremdenverkehrs, forciert' werden müssten. Bisher bestand eine grosse Schwierigkeit, auf die auch der Oberste Rechnungshof hingewiesen hatte. Nach der Verfassung ist nämlich die Förderung des Fremdenverkehrs ausschliesslich Sache der Länder, während es sich in Wirklichkeit natürlich herausstellen musste, dass die Länder ohne Hilfe des Bundes nicht nur wenig unternehmen können, sondern dass es vor allem an der unerlässlichen Koordination mangelt. Schon die



Kein anderer Tomaten-Ketchup

ist so gut wie

HEINZ

HEINZ COL

140Z NETWI

HEINZ

TOMATO KETCHUP

H.J. HEINZ COMPAN

Von HEINZ auch die feine **Worcester Sauce**

Vergünstigungen

für Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins bei Abschluss von Einzelunfall-, Dritthaftpflicht- und Unfallversiche-rungen für das Personal.

Sehr günstig abzugeben:

Silber-Poliermaschine TAHARA

fabrikneu, komplett mit Motor und Polierkugeln. Lichtweite der Trommel: 31 x 61 cm. Wenger & Co. SA., Stahlwarenfabrik, Delémont (BE), Telephon (066) 2 14 81.



HOTEL-MISCHUNG

A. & R. STERN, LANGNAU i. E. KAFFEERÖSTERRI Telephon (035) 2 17 43, Postcheckkonto III 6686

Hotel-Restaurant

in grösserer Stadt der deutschen Schweiz in prima Lage zu verkaufen. Umsatz über Fr. 500 000.-. Not-wendiges Kapital ca. Fr. 300 000.-.

Für dieses und weitere Objekte schriftliche oder mündliche Anfragen an

HOTEL - IMMOBILIEN - ZÜRICH P. Hartmann - Seidengasse 20 Zürich 1 - Seidengasse 20 Tel. (051) 23 63 64



Autofrigor

modernisiert Ihre Glaceanlage

und macht sie zu einer leistungsfähigen Installation. Unsere Schnellgefrier-Glacemaschinen Freezer bieten durch ihre einfache und vollkommen neue Bauart eine Reihe wesentlicher Vorteile

Keine Solefüllung Bequeme Einfüll- und Auslaufvorrichtung
 Sehr kurze Gefrierdauer
 Spezialspatelung
 Kleinster Platzbedarf ● Sehr grosse Leistung von 6 bis zu einigen 100 Litern Glace pro Stunde. Wir unterbreiten Ihnen hierüber gerne unsere Vorschläge, was für Sie kostenlos und unverbindlich ist.

AUTOFRIGOR AG., ZURICH Schaffhauserstrasse 473 Telephon (651) 481555

Vertretungen und Servicestellen in: Basel, Bern, Biel, Davos, Fribourg, Genève, Interlaken, Landquart, Lausanne, Lugano, Luzern, Martigny, St. Gallen.

Zu übergeben

HOTE

in Nairobi (Kenia)

fortwährend voll besetzt, 68 Betten, komplettes Mobiliar, Mietvertrag II Jahre, sämtliche Lizenzen vorhanden. Ausserordentliches, ertragszeiches Geschäft. Verlangter Preis £ 12500.—. Für nähere Auskunft sich wenden unter Chiffre G 8788 X an Publicitas Genf.

6 Occasions-Flügel

Bechstein, Schiedmayer, Schmidt-Flohr

Nussbaum, schwarz, Längen 180–280 cm, teilweise wie neu, tadelloser Zustand, gründlich revidiert, Garantie, preiswert, ab Fr. 4350.–. Nähere Aus-kunft: Schmidt-Flohr AG., Bern, Marktgasse 34.

Wie wird Ihr Kaffee besser?

Um Ihnen ein Maximum an Aroma bei mi-nimalstem Kaffeeverbrauch zu garantieren, unterhält Melitta ein Sortiment von rund 150 in Große und Stärke verschiedenen Kaffe-Filterpapieren, die genau auf die Bedörfnisse jeder einzelnen Kaffeemaschine abgestimmt

Das Resultat des Melitta-Filterns ist ein nicht zu »dünner«, aber auch kein durch Fremdstoffe verfälschter, sondern ein satz- und wolkenfreier Kaffee von herrlich duftendem



Aroma, ein Kaffee, der die Herzen erfreut und die Lebensgeister weckt. Prüfen Sie alles und behalten Sie das Beste! Melitta.

Auskünfte über Möglichkeiten zur Kaffee-Verbesserung und Kaffee-Umsatzsteigerung jederzeit durch die Melitta AG. Zürich 1/24 Tel. 051/34 4777

Meliffa faserfrei und rather-

Unerreichte Qualitäts-Brodukte Vertrieb für die Schweiz

JEAN HAECKY IMPORTATION, S.A, BASEL

Zahlungsfähiger Interessent sucht auf Jan.-Febr. 1984 oder nach Übereinkunft mietweise zu über-

Tea-Room oder Restaurant oder Hotel-Restaurant oder

Laden mit Tea-Room

Bevorzugt wird Stadt Luzern oder grosse Ortschaft, Interessent hat die Wirteprüfung erfolgreich absolviert. Ausführliche Öfferten erbeten
unter Chiffre 23484 an Publicitas, Olten.

ehemaligen Handelsminister Kolb und Böck-

ehemaligen Handelsminister Kolb und Böck-Greissau bemühten sich um einen Kompromiss. Den langwierigen Verhandlungen des Handelsministeriums ist es – wie Illig soeben im Parlament mitteilen konnte – nun endlich gelungen, dass die Fremdenwerkehrswerbung einer eigenen Gesellschaft übertragen wird, an der der Bund, die Länder und einige andere interessierte Faktoren beteiligt sein sollen. Dass auch der schweizerische Fremdenwerkehr eine die ganze Volkswirtschaft befruchtende Devisenquelle ersten Ranges ist, darüber gibt man sich bei uns wohl überall Rechenschaft. Nicht aber scheint man die gleichen Konsequenzen daraus zu ziehen wie in Österreich, wo der aBund; mallgemeinen volkswirtschaftlichen Interesse sich in die Fremdenverkehrswerbung einschaltet, aus der Erkenntnis heraus, dass eine Förderung des Fremdenverkehrs für das ganze Land von grösstem Nutzen ist. Vielleicht gibt das österreichische Beispiel doch auch in unserem Lande, wo unter dem Einfluss einer falsch verstandenen Spartheorie die Beiträge an die nationale Werbung gekürzt werden sollen, Anlass zu einigen besinnlichen Überlegungen.

Die Bettenkapazität des italienischen Hotelgewerbes

Nach den amtlichen Erhebungen hat sich die Betten-Kapazität des italienischen Hotelgewerbes seit dem Krieg wie folgt entwickelt:

Jahr	Zimmerzahl	Bettenzahl
1939	234 938	377 032
1945	103 600	176 375
1949	215 702	365 128
1952	356 453	431 819

Die durch den Krieg erlittenen Verluste sind also inzwischen mehr als ausgeglichen worden. Dies war auch nötig, denn der Fremdenstrom, der alljährlich nach Italien kommt, hat seit der Vorkriegszeit stark zugenommen. Im Durchschnitt der Jahre 1931–39 kamen 3 o75 500 Ausländer nach Italien. 1937 wurde der bis dahin höchste Fremdenbesuch mit 5018 706 Personen ermittelt. 1951 kamen bereits 5405 80 Personen enmittelt. 1951 kamen bereits 5405 80 Personen nach Italien, 1952 wurde ein Rekordbesuch von 60592 Auslandsbesuchern erreicht. Im laufenden Jahr darf mit einer weiteren Steigerung der Besucherzahl gerechnet werden. Diese Steigerung der Zahl der Auslandsbesucher ist um so bemerkenswerter deshalb, weil die osteuropäischen Besucher heute völlig fehlen, die vor dem Krieg ein grosses Besucherkontingent stellten. Vergilchen mit 1937 hat sich der Strom der ausländischen Besucher wie folgt zusammengesetzt. folgt zusammengesetzt:

Länd	ler					Besucher	Besucher
						1937	1952
Österreich						451 538	957 391
Benelux						282 657	339 964
Tschechoslov		ei				233 135	
Skandinavier						109 791	288 365
Frankreich						1 005 641	997 133
Deutschland						623 336	506 608
England-Irla	nd					429 772	469 590
Jugoslawien						171 591	14 341
Polen						96 728	-
Portugal .						19 750	11 512
Rumänien				٠.		_	_
Spanien .						10 024	29 935
Schweiz						881 883	1 650 779
Ungarn					٠.	194 905	
Ägypten .	٠.					30 035	22 876
USA-Kanada						184 564	444 871
Argentinien-						66 113	51 857
sonstige Länd	ler		•			224 483	274 175
zusammen.						5 018 706	6 059 297

Schen Tourismus den ersten Platz ein.

Das im September 1947 neu geschaffene Kommissariat für den Fremdenverkehr hat in den Jahren 1947–1951 insgesamt 12250000 ooc Lire für den Wiederaufbau des italienischen Hotelgewerbes ausgeworfen und 813 Bauprojekte finanziert, während 2000 Projekte zur Finanzierung vorgeschlagen worden waren. Zur Erleicherung des Ausländerverkehrs sind die Konsulatsvisen für 17 Länder abgeschafft worden. Von den wichtigsten Besucherländern brauchen nur die Deutschen noch ein besonderes Einreisevisum. Man hofft aber, auch dieses im kommenden Jahr, wenigstens für die westdeutschen Besucher, beseitigen zu können. Aus Ostdeutschland kommen, wie aus den übrigen Oststaaten, keine Besucher mehr.

AUS DEN SEKTIONEN

Hotelier-Verein beider Appenzell

Die ausserordentliche Hauptversammlung der Sektion beider Appenzell vom 11. November ver-mochte den größsern Teil unserer Mitglieder in die «Krone» nach Heiden zu locken. Im Mittelpunkt der Verhandlungen stand ein Referat von Herrn Dr. Streiff vom Zentralbüro SHV. in Basel, über «Aktuelle Probleme der Hotellerie». Der Refe-

rent machte uns mit den Problemen bekannt, die das Zentralbüro beschäftigen und welche es im Interesse und zum Schutz und Wohl unserer Mitglieder zu lösen trachtet. Das instruktive Referat rief einer regen Diskussion. Aus dem Mitgliederkreis wurden verschiedene Anregungen geltend gemacht, so unter anderem, dass Preisunterbietungen, wie sie von Hotels zugunsten grosser auslänischer Reisebüros angewendet werden, unterbunden werden sollten. Der kommende Gesamtarbeitsvertrag sei im Interesse unserer Kleinbetriebe auf geschultes Personal zu beschränken. Andernfalls ist zu befürchten, dass die Personalnot für Betriebe unserer Art eine weitere Verschärfung erfahren könnte. Die Kinderrabatte entsprechen den tatsächlichen Verhältnissen nicht mehr. Es soll versucht werden, das rabattberechtigte Alter der Kinder herabzusetzen. Sodann wurde der Hoffnung Ausdruck gegeben, dass der neue Bundesbeschluss über die Hotel-Erneuerung auch Betrieben unserer Art Gelegenheit gibt, Kredite der SHTG. zu erhalten.

AUS DER HOTELLERIE

Wechsel in der Leitung des Grand Hotel National, Luzern, auf Ende 1954

National, Luzern, auf Ende 1954

In der letzten Nummer unseres Blattes konnten wir mitteilen, dass Herr Georges Rey, der jetzige Direktor des Grand Hotel National in Luzern, gegen Ende des Jahres 1954 die Direkton des Hotel Baur au Lac in Zürich übernehmen wird, dessen administrative Leitung dem neuen Delejerten der Firma H. Kracht's Erben, Herrn Charles Kracht, zufällt.

Es ist dem Verwaltungsrat der AG. Grand Hotel National, Luzern, gelungen, für die Leitung dieses Unternehmens auf jenen Zeitpunkt hin Herrn Hans F. Elmiger, den langjährigen Direktor des weltberühmten Hotel Ritz in Paris, zu gewinnen.

des weltberühmten Hotel Ritz in Paris, zu gewinnen.
Herr Hans F. Elmiger ist ein Neffe des im Frühing dieses Jahres verstorbenen Herrn Oberstdivisionär Hans Pfylfer von Altishofen. In den Kreisen der Luzerner Hotellerie und weit darüber hinaus wird man es sicherlich sehr begrüssen, dass dergestalt die Tradition des Grand Hotel National in denkbar glücklichster Weise weitergeführt werden kann. Herr Hans F. Elmiger wird die Leitung des Hotels als Direktor und Verwaltungsratsdelegierter innehaben.

A fin 1954, nouvelle direction au Grand Hôtel National, Lucerne

Une note publiée dans la rubrique «Aus der Hotellerie» dans le dernier numéro de l'Hôtel-Revue a annoncé que M. Georges Rey, l'actuel

Page 6
directeur du Grand Hôtel National à Lucerne,
reprendrait à fin 1954 la direction de l'Hôtel
Baur au Lac à Zurich, les tâches administratives
étant confiées au nouveau délégué de l'hoirie
H. Kracht, M. Charles Kracht.

Le Conseil d'administration du Grand Hôtel
National S.A. à Lucerne a réussi à s'assurer pour
reprendre à ce moment la direction de l'entreprise la personne de M. H. F. Elmiger, qui dirige
depuis de longues années l'Hôtel Ritz à Paris,
hôtel de réputation mondiale.

M. H. F. Elmiger est un neveu du regretté
colonel divisionnaire Hans Piyffer von Altishofen,
décédé ce printemps. L'hôtellerie lucernoise et les
milieux hôteliers en général seront certainement
satisfaits de savoir que, de cette manière, la tradition du Grand Hôtel National sera heureusment maintenue. M. H. F. Elmiger assumera non
seulement la direction de l'hôtel, mais sera encore
délégué du Conseil d'administration.

Papa Moor - hat seine Schuldigkeit getan!

Das kann man wohl sagen – und jetzt kann er gehen – gehen in den wohlverdienten Ruhestand.

Als 77jähriger hat er sein Hotel Beau-Sile in Adelboden verkauft und sich ein sonniges Plätzchen am Thunersee ausgesucht, wo er mit seiner seit 46 Jahren angetrauten Gattin versuchen will, das Leben eines Privatiers zu führen.

seit 40 Janien angetrauten Cattin versuchen will, das Leben eines Privatiers zu führen.

Mit Papa Moor und seiner Frau verlieren wir eine tüchtige schweizerische Hoteliersfamilie. Der Grossvater Moor war als erster Spittelwirt auf Grimsel-Hospiz bekannt. Der Vater betrieb nebst einer grossen Landwirtschaft das Hotel Hof und die Post in Innertkirchen. Der Jüngling Hans Moor, machte die ganze Stufenleiter einer gründlichen Hotelfachlehre durch, erweiterte seine Kenntnisse in London, Nizza und Paris, von wo er wegen ernstlicher Erkrankung seines Vaters anch Hause gerufen wurde. Erst 24jährig musste er die Führung des elterlichen Hauses in Innertkirchen übernehmen. Nach o Jahren verpachtete er das Hotel Hotel Beau-Site in Adelboden, das er 1912 und später zu einem modernen, behaglichen Hotel mit 70 Betten ausbaute, und das er nun 44 Jahre lang mit seiner umsichtigen Frau besten geführt hat.



EMMANUEL WALKER AG.

Geerandet 1856 QUALITÄTS-WEINE offen und in Flaschen

Un peu de moutarde



fait resortir toute la saveur



Seltene Gelegenheit!

da laufend aus Gegenge-schäft, zu besonders vorteil-haften Preisen. Schöne glatte Muster mit verstärkten Auf-lagestellen. Verlangen Sie unverbindlich Muster durch Postfach 545, Basel 2.

Zu verkaufer

Kaffeemaschine

3×380 Volt, komplett mit Zu behör, Express, Dampf und Heisswasser, 2 Reservebe hälter. Preis äusserst günstig

NATIONAL-REGISTRIERKASSE

NATIONAL-REGISTRIERKASSE

NATIONAL-REGISTRIERKASSE

9 Zählwerke für 9 Services, 9 Zählwerke für 9 Konsumatio-nen, I Kontrolltotal, einfach und Doppelcoupon, elektrisch. Anfragen sind zu richten unter Chiffre R K 2845 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

HOTEL

möglichst mit Dépendence von einer grossen Gesellschaft. Offerten unter Chiffre HT 2641 an die Hotel-Revue, Basel 2.

In der Zentralschweiz ist umständehalber sofort zu verkaufen: altbekannter

Landgasthof

mit Pensionsbetrieb und eigener Bäcke patent. Interessenten müssen sich als patent. Interessenten müssen sich als Fachlet ausweisen. Guter Küchenfachmann bevorzu. Objekt eignet sich besonders als Familienbetri und bietet für solide, tüchtige Leute prima E stenz. Notwendiges Kapital 60 000 Fr. Interessent erhalten Auskunft unter Postfach 237, Zürich 1

Ze früher

wir im Besitze Ihres Inserates sind, desto mehr Sorgfalt können wir für dessen Ausführung verwenden

Gesucht

Kiosk-Verkäuferin

Hausbursche-Alleinportier

Achtung! **Wichtige Mitteilung**

Infolge seines Weltrufes wird der Champagner

VEUVE CLICOUOT-PONSARDIN

von vielen nachgeahmt.

Champagner-Kenner begnügen sich oft damit,

«CLICQUOT»

«VEUVE CLICOUOT» oder gar nur

«LA VEUVE»

zu verlangen. Sie erwarten aber, eine Flasche vorgesetzt zu erhalten, die den Namen

VEUVE CLICOUOT-PONSARDIN

trägt. Diese drei Worte bilden ein Ganzes und sind unzertrennlich, um den berühmten Champagner zu bezeichnen, welcher seit bald 200 Jahren die Ehre hat, in allen Ländern der Erde ein Gesandter französischer Oualität und Eleganz zu sein.

> Agents généraux pour la Suisse: B. Jordan-Vielle & Fils, Neuchâtel

Commis de rang

Hotels Restaurants

Kauf, Verkauf und Pacht vermittelt G. FRUTIG, BERN Hotel-Immobilien - Spital-gasse 32 - Tel. (031) 35302



Abt. Grosskonsum

T D 86 h

Grand-Hôtel de Morgins

Zu pachten, evtl. zu kaufen gesucht von fachkundigem Ehepaar mit mehrjähriger Er-fahrung im Wirtefach

Gasthof oder Hotel

per sofort oder nach Übereinkunft. Wirtepatent vorhanden. Anmeldungen unter Chiffre X 14776 Ch an Publicitas Chur.

ist es Junen schon bekannt,

Knorr Spezial-Fleischsuppe Fond blanc Kalbs-Ragout Risotto

Sauce Béchamel

Gemüse-Suppen usw.

entscheidend verbessern können?

Großer Fortschritt für jede Küche, weil frei von Fabrikgeschmack, hellfarbig und klarl

1-Kilo-Büchse 13⁵⁰

5-Kilo-Kessel 13²⁰ p.kg

12-Kilo-Kessel 13¹⁰ p.kg

Fage 7

Frau Moor, geborene Spaety aus Grenchen, arbeitete schon vor der Verheiratung (1907) im Hotelfach, zuletzt als Sekretärin und Leiterin der Hotels Grimsel und Handeck. Der Ehe entsprossen zwei Söhne, so dass die Nachfolge gerantiert schien. Beide wurden tüchtige Männer, aber nicht Hoteliers. Der älteste Sohn Willy wurde Fürsprech und ist seit bald 20 Jahren Regierungsstatthalter und Gerichtspräsident des Antes Saanen. Der Jüngere, Freddy, erlernte den Hotelierberuf, widmete sich auch den sportlichen Bestrebungen des Kurortes, bekleidete den Rang eines Hauptmanns, doch der Drang in die Welt führte ihn nach Kanada, wo er glücklich verheiratet ist, und wo er eine grosse Friichtefarm aufgebaut hat, die ihm so behagt, dass er nicht mehr daran denkt, als Hotelier in die Heimat zurückzukehren.

daran denkt, als Hotelier in die Heimat zuruckzukehren.
So mussten die zwei alten Leutchen allein ihr Hotel betreuen, bis es ihnen eben zu viel wurde. Die Moors haben ihre Schuldigkeit getan – sie können gehen. Die besten Wünsche begleiten sie in ihren schönen Schlupfwinkel am Thunersee.
Der Hotelierverein Adelboden bereitette Herri und Frau Moor einen herzlichen Abschiedsabend. Alte Erinnerungen wurden aufgefrischt, Reden gehalten, ein Abschiedsgedicht verlesen. Kurverein und Hotelierverein beschenkten die Scheidenden. Zur Feier war auch die neue Besitzerin des Beau-Site, Frau Thoma aus Zollikon, anwesend. Sie ist in Adelboden längst keine Unbekannte. Möge es ihr gelingen, die gute Tradition des Hauses aufrechtzuerhalten.

Berufsausbildung

KOFAK

Die KOFAK (Kommission für die Förderung der Ausbildung von Köchinnen-Lehrtöchtern) hielt am 71. November im Cafe Karl der Grosse in Zürich unter dem Vorsitz von Frau Mürsef ihre diesjährige Generalversammlung ab. Jahresbericht und Jahresrechnung söwie das Budget wurden genehmigt, ebenso der Bericht über die Kurse 1953.
Es wurde beschlossen, der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe aus der Kasse der Geschäftsstelle Fr. 200.— für den neuen Prospekt zu überweisen, der der Werbung für die Köchinnenlehre dient und der KOFAK in der benötigten Anzahl gratis zur Verfügung gestellt werden soll.
Über die Schulordnung entspann sich eine leb-

stellt werden soll.
Über die Schulordnung entspann sich eine lebhafte Diskussion. Eine Neuredigierung erweist sich als notwendig. Der Entwurf wird den Mitgliedern zur Vernehmlassung unterbreitet werden. Wiederholt ist an die Schule der Wunsch gerichtet worden, es seien auch Ausländerinnen zu den Vorlernund Fachkursen zuzulassen. Dieses Begehren wurde von allen Diskussionsrednern abgelehnt mit

der Begründung, dass die Schule sich auf die Förderung des Nachwuchses von Köchinnen schweizerischer Herkunft zu beschränken habe. Eine solche Beschränkung sei um so gerechtfertigter, als die Kurse an den verschiedenen Hotel- und Wirtefachschulen Ausländerinnen offen stehen. Beim anschliessenden Imbiss konnte die scheinde Präsidentin der KOFAK, Frau Mürset, den Dank der Anwesenden für ihre vorbildliche Leitung entgegenuchung.

Leitung entgegennehmen.

DIVERS

Un écrivain romand commandeur du Tastevin

Au cours d'un chapitre tenu samedi dernier au Clos-de-Vougeot, sous la présidence du général Gruenther, commandant en chef des forces alliées en Europe, la cravate de commandeur du Tastevin a été remise à notre confrère et collaborateur Paul André, reçu chevalier des la fondation de la Confrèrie, le 16 novembre 1934, en compagnie du regretté Pierre Deslandes. Le chapitre qui vient d'avoir lieu groupait ses plus anciens membres, autour de plusieurs généraux et diplomates, dont M. Walther Stucki, ancien ministre de Suisse à Paris.

Paris.

Nous félicitons M. Paul André pour cette distinction qui montre que, même en cette Bourgogne, terre par excellence du bien boire et du bien manger, on a su reconnaître les qualités de fin gastronome et de connaîseur des produits de la vigne du collaborateur de l'Hôtel Revue.

A l'Association pour la défense des intérêts du Jura

du Jura

Le comité de l'Association pour la défense des intérêts du Jura (Adij) a siégé à Granges, commune soleuroise qui est membre de l'association du fait que cette cité horlogère entretient des relations économiques suivies avec le Jura bernois. La discussion a porté en particulier sur le sort de la ligne Paris-Delle-Bienne-Berne.

M. Frédéric Reusser, président de l'Adij, a présenté un rapport circonstancié sur la politique de la S.N.C.F. qui vise à concentrer le trafic sur d'autres lignes, ce qui désavantage celle de Delle. L'association interviendra pour défendre la ligne menacée.

menacée.

Le comité a ensuite discuté de la création d'un technicum jurassien. Plusieurs localités jurassiennes se sont déjà mises sur les rangs.

M. Gjeller, conseiller communal de Granges, a rompu ensuite une lance pour la construction d'une route carrossable à travers la chaîne de Montoz, route dont l'intérêt touristique ne saurait être contesté et qui relierait Granges à Court et Moutier.

VERSCHIEDENES

Das touristische Winter-Menu der Schweiz

Das touristische Winter-Menu der Schweiz

Die Vorschau auf die sportlichen und kulturellen Veranstaltungen, die die Schweiz in den kommenden Wintermonaten zu bieten hat, gleicht einer ellenlangen Menukarte raffinierter Leckerbissen und nahrhafter Hausmannskost. Die Schweizeinstene Zentrale für Verkehrsförderung hat es auch dieses Jahr wieder fertiggebracht, die reichhaltige Liste von Sportwettkämpfen, künstlerischen Darbietungen und folkloristischen Ereignissen in Form einer handlichen, fröhlich illustrierten Broschüre mit dem Titel «Winter in der Schweiz 1953/54 – Veranstaltungen» zu präsentieren. Diese wird nun in deutscher, französischer und englischer Fassung mit einer Gesamtauflage von 2000e Exemplaren im Ausland verteilt, um allen Sportbegeisterten und Kunstbeflissenen Kunde zu geben von der verblüffenden Vielfalt des schweizerischen Lebens. Die Auswahl ist schier unbegrenzt – sie umfasst Kammerkonzerte und nächtliche Ski-Abfahrten mit Fackelbeleuchtung, Gemäldeausstellungen und Eishockey-Turniere, Klausen-Umzüge und Gala-Abende in Grand-Hotels usw, usw.

Der Versand dieser Veranstaltungs-Broschüre hildet den Abechluse der Vortsilwere en Winter

Mäusen-Umzuge und Gala-Abende in Grand-Hotels usw., usw.

Der Versand dieser Veranstaltungs-Broschüre bildet den Abschluss der Verteilung von Winter-Werbematerial an die 18 Auslandagenturen der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung. In den letzten Monaten sind schon 435 Kisten im Gesamtgewicht von über 35000 Kilo spediert worden, dazu rund tausend Drucksachenpakete und 270 Postcolis. Die 18 Auslandagenturen der SZV, die ja auch die Verbreitung des Werbematerials der vielen lokalen und regionalen Verkehrsvereine besorgen, haben auf diese Weise insgesamt eineinviertel Millionen Exemplare Prospekte, Hotellisten und ähnliche Werbedrucksachen und 46000 tourisitische Plakate erhalten, darunter Prospekte von 67 und Plakate von 39 Kurorten. Nicht eingrechnet ist hierbei die Bedienung der zahlreichen schweizerischen Gesandtschaften und Konsulate, die sich in jenen Ländern, wo keine Agenturen der SZV bestehen, um die Propagierung der Schweiz als Reiseland sehr verdient machen.

Neues evangelisches Ferienlager in St. Moritz

pl. Der Verein evangelischer Heimstätten und Ferienlager der Schweiz hat die Liegenschaft «Montalia» in St. Moritz-Suvretta känflich er-worben, um diese unter dem Namen «Randolins» der evangelischen Jugend zugänglich zu machen. In der neuen Heimstätte werden 120 bis 150 Ju-gendliche Aufnahme finden. Das Knabeninstitut «Montalia» wird nach erfolgtem Umzug in St. Moritz bestehen bleiben.

Kaufe

HOTEL

tersportplate of the Confert of Angabe Kaufpreis, Belastung u. Anzahlung unter Chiffre WR 2520 an die Hotel-Revue, Basel 2.

mit Garten direkt am See Zimmer mit fliessend Kalt und Warmwasser, Ölheizung

Für tüchtige Fachleute (Kü-chenchef) schönes Geschäft. Grössere Anzahlung erfor-derlich. Offerten erbeten un-ter Chiffre P 6397 W an Publi-citas Winterthur.

Occasion. Sehr preisgün stig zu verkaufen von Pri vat wegen Abreise

Starmix-Combi

(Mixer)

Hotel-Restaurant

zu verkaufen

Verstärkter britischer Winter-Reiseverkehr nach dem Kontinent

verkehr nach dem Kontinent

Nach den bisher erfolgten Anfragen und Vorbestellungen zu urteilen, ist in diesem Jahre gegenüber dem Vorjahr mit einem etwa 30–50 Prozent verstärkten Winter-Reiseverkehr mach dem Kontinent zu rechnen. Die britische Eisenbahn-Verwaltung trifft Vorbereitungen, um für die Weihnachtsfeiertage Sonderzüge nach der Schweiz und Österreich einzusetzen; und auch die British European Airways wird den Flugverhehr nach der Schweiz bedeutend verstärken.

Die Reise-Agentur Thomas Cook & Son glaubt, dass etwa 18 000 Engländer in diesem Winter nach der Schweiz gehen werden, 6000 nach Österreich, 2000 nach Norwegen, je 1000 nach Österreich, 2000 nach Norwegen, je 1000 nach Frankreich und Italien und je 500 nach Deutschland, Spanien und Schweden. Einige Bestellungen liegen auch dir Jugoslawien vor; doch ist die Nachfrage für Reisen nach Ländern hinter dem Eisernen Vorhang bisher sehr gering.

s. b.

Swissair wirbt für Wintersport

In der Zeit vom 26. Dezember bis zum 30. April 1954 wird die Swissair ihren ausländischen Fluggästen, die zum Wintersport nach der Schweiz kommen, für die Mitnahne von Skiern besondere Vergünstigungen gewähren. Der Ski-Transport erfolgt zu vorteilnätten Spezialtarijen, und sofern das Gesamtgepäck des Passagiers einschliesslich der Skier die zulässige Freigepäckgrenze nicht überschreitet, werden sie sogar gratis befördert.

SAISONERÖFFNUNGEN

Lenzerheide: Park-Hotel, 19. Dezember

Redaktion — Rédaction:

Ad. Pfister — P. Nantermod

Inseratenteil: E. Kuhn



KURHAUS DER OSTSCHWEIZ

sucht für die Sommersaison 1954, mit Eintritt 15. März, nachstehendes Personal:

Sekretär-Betriebsassistent Bureau-Praktikant Restaurationstöchter (mit gutem Verdienst), wenn möglich mit Sprach-kenntnissen Service-Praktikantin

Commis de cuisine Koch-Praktikantin die eine gepflegte Küche erlernen will die eine gepflegte kuche eriernen witt Küchenmädchen, Kellerbursche Buffettochter

Gefl. Offerten unter Chiffre O S 2654 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Palace Hotel St. Moritz sucht für Wintersaison

Grill-Ober

Erstklassige, sprachenkundige Kräfte, mit ent-sprechenden Referenzen, gewandt im à-la-carte-Service, richten Offerten an die Direktion.

Kursaal Thun

Zufolge Demission des bisherigen Inhabers suchen wir für die Sommersaison 1954 einen gut

Direktor

Gutfrequentiertes Etablissement in Bern

Restaurationstochter

Saaltochter

(Deide englisch sprechend)

Patissier

In Desserts und Patisserie

Jahresstellen mit gesichertem Einkommen. Kost und Logis
im Hause. Stellenantitit auf 1. Januar 1984 oder nach Übereinkundt. Offerten mit Zeugniskopien und Photo
unter
Chiffre B & Zöös an die Hotle-Revue, Basel Z.

Gesucht

ARMAID

Eintritt bis Mitte Dezember. Offerten von jüngeren Bewerberinnen mit Bild und Zeugnisabschriften unter Chiffre J D 2674 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Saal-Praktikantin

deutsch und französisch sprechend. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre O B 2669 an die Hotel-Revue, Basel 2.



E. OEHNINGER S.A., MONTREUX

Alleinkoch

tisseriekenntnissen und erstklassigen sen sucht Stelle für Wintersaison. Offer-H.T., Hotel Kientalerhof, Kiental. Tel.

Ankauf Verkauf

Übernehme jede Liquidation.

O. Locher, Baumgarten, Thun.

Neu Alt

mit Rihr- und Knetwerk für 2,8 kg und Fruchtsaftzentri-füge mit patentierten Tre-sterauswerfer für fortlaufen-den Betrieb grösserer Men-gen (inkl. Reseptbuch). Her-vorragende und äusserst leistungsfähige Küchenma-schine für Hotels uuw. und schine für Hotels uuw. und zeitliche Dilt. Prospekt zu Diensten. A.E. Peulner, Bähn hofstrasse 87, Hanz (Graub.) Gesucht

Manse
Offerten unter Chiffre B 10181
an Publicitas Lugano.

Gesucht

BUFFET-BAR-TOCHTER

deutsch, französisch und englisch sprechend. Gest. Offerten an Hotel Silberhorn, Wengen (B.O.).

Gesucht in Jahresstelle

Sekretärin Zimmermädchen Saaltochter

unter Chiffre Z S 2624 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per 15. Dezember nach Engelberg

Saalpraktikantin

Gefl. Offerten unter Chiffre S. P. 2663 an die Hotel-Revue, Basel 2.

per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle: tüchtige, zuverlässige

BUFFETDAME

Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüche erbeten an Mustermesse-Restaurants, G. Straub, Basel.

Gesucht nach Lugano (Hotel 100 Betten)

tüchtige Saaltochter

tüchtige I. Saaltochter

Jahresstelle. Eintritt sofort oder nach Überein-kunft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre NL 2660 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Stellen-Anzeiger \ Nr. 49 Moniteur du personnel

Offene Stellen - Emplois vacants

Den Offerten beliebe man das Brief-porto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

esucht: Kochlehrtochter oder Ausbildungstochter. Günstige Arbeitsbedingungen, Jahresstelle. Offerten an E. Müller, ol-Pension Erica, Langenbruck BL. Tel: (062) 66117. (1092) ROGE-PORDON ETICA, Langenbruck BL. Tel: (062) 66117. (1092)

Gesucht für Jahresstelle: Etagenportier sowie Nachtportier
nach Zürich per 15, Dezember. Sprachenkundige, bestempfohlene Bewerber richten Offerten mit Details unter Chiffre 1096

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

"HOTEL-BUREAU" (nicht Hotel Revue) adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalte.

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S.H.V. ein-geschrieben sind, erhalten telephonisch Ädressen von unter «Vakanzenliste» ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

- Zimmermädchen, Zimmermädchen-Tournante-Mithilfe im Service, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Zürich. Serviertochter, sofort, Küchemädchen, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Ostschweiz. Haus-Küchemädchen, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Kanton Solothurn. Tümersee. 6940 6944
- 6948
- Tunnersee.

 Buffetpraktikantin, Bureaupraktikantin, Commis de cuisine, 15. Dezember, Wäscherin-Lingeriemädehen, nach Überein-kunf, flotel 60 Betten, Thunersee.
 Längeriemädehen, Restaurantlochter, nach Übereinkunf, Restaurant, Öllen, Sefort, Restaurant, Öllen, Gestaurant, Bael.
 Commis de cuisin nur suchlifeweise, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Nähe Lutzern.
- 6967
- 6971 6985
- Köchin, eventuell nur aushilfsweise, nach Übereinkunft, Hotel 40 Setten, Nähe Lusern, Restaurantiochter, sofort, Restaurant, Basel. Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Thu-nersee. Sprachenkundiger Chasseur, 18. Dezember, mittelgrosses Sprachenkundiger Chasseur, 18. Dezember, mittelgrosses
- nersee. Sprachenkundiger Chasseur, 15. Dezember, Hotel, Basel. Sorviertocher, Deutsch, Französisch, Englisch, tüchtige Kochin, nach Übereinkunft, Restaurant, Bielersee. 7013

Gesucht

Zimmermädchen Saaltochter Commis de restaurant Chef de rang

Beruflich gutausgewiesene, freundliche, seriöse und spra-chenkundige Bewerber(innen) melden sich mit Bild und Zeugniskopien bei: Hotel Glockenhof, Zürich.

Bedeutendes Etablissement ersten Ranges am Genfersee (Nähe Genf) sucht:

Chef-Gardemanger Commis-Gardemanger Kochlehrling

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Jahresstellen bei guter Entlöhnung. Detaillierte Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Referenzen unter Chiffre B H 2878 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklass-Sporthotel mit langer Saison sucht

Demi-Chef Saaltöchter Heizer

Offerten unter Chiffre G.R. 2657 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Placierungsdienst der Schweiz. Barkeeper-Union

empfiehlt sich zur Vermittlung von ausgewie-senen Fachleuten. Wir suchen:

Barcommis mit Kellnerpraxis

Offerten an: Fred Glaser, Rossbergstrasse 28, Zürich 2. Für die welsche Schweiz: Oscar Lüthi, Lausanne, rue du Marché 21. Italienische Schweiz: Roger Lebet, Lugano, Piccadilly Bar.

Englisch auf die Sommersaison

rasch und gründlich im Englisch-Ganztagskurs vom 6. Januar bis 3. April 1954. – Prospekt sofort auf Verlangen. Telephon (041) 25551

Schweiz. Hotelfachschule Luzern, im Hotel «Montana»

Stellengesuche - Demandes de places

Den Offerten beliebe man das Brief-porto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Bureau und Reception

Hotel-Sekretärin, gewandte, sprachenkundige, sucht passendes Engagement in Saison- oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre 326

Sekretärin, deutsch, franz., englisch sprechend, sucht Jah oder Saisonstelle in mittleren Betrieb. Evtl. Reception of Telephon. Aushilfe nicht ausgeschlossen. Offerten unter Chiffre Telephon. Aushilfe nicht ausgeschlossen. Offerten unter Chiffre 327

Suche für Wintersaison Stelle als Büropraktikantin. Deutsch.
Franz., gute Kenntnisse in Italienisch und Englisch. Offerten an Claudine Miauton, Bubenbergstrasse 489, Murten.

(323)

Salle und Restaurant

Buffetdame, ges. Alters, fachkundig und flink, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 319

- Saallochter, Anfangszimmermädchen, Küchenmädchen, 18. Dezember, Hotel 40 Betten, Zugersee.
 Restaurankellenr, Commis de rang, Serviertochter, Servicepraktikantin, Chasseur-Telephonist(in), Lingdre-Wäscherin oder Wäscher, Officebursche, Officemüschen, Garderobiere, nach Übereinkunft, Restaurant, Bern.
 Commis de restaurant, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Zürich.
 Öffice-Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
 Badeort, Kanton Aargau.

- schweiz.
 Chef de rang, Wäscher, sofort, Erstklasshotel, Basel.
 Buffettochter oder Buffetpraktikantin, eventuell Schenk-bursche, sofort, mittelgrosses Hotel, Olten.
 Commis de cuisine, sofort, Bahnhofbuffet, Ostschweiz.
 Roüsseur, Entremetier, nach Übereinknuft, Erstklasshotel, 7054 7065
- Bern. Hilfsköchin, nach Übereinkunft, Berghotel, Kanton Bern. Gouvernante, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Zü-
- ricn. Kaffeeköchin-Tournante, nach Übereinkunft, grösseres Hotel, Zürich. 7099 nfangszimmermädchen, 15. Dezember, Hotel 30 Betten, euenburgersee.
- Neuenburgersee.

 Office-Lingeriemädchen, 15. Dezember, mittelgr. Hotel, Chur Hausbursche-Portier, sofort, mittelgr. Hotel, Olten. Jeg. Koch, Hausbursche-Garderobier, Deutsch, Franz., Köchin, 16. Dezember, mittelgr. Hotel, Aarau. Lingere-Wascherin, aach Übereinkunft, Hotel-Restaurant,
- Lingère-Wäscherin, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Kt. Bern. 2 Kellnerpraktikanten, Lingeriemädchen, sofort, Chasseur oder Chasseuse, 18. Dez., Restaurant, Basel.

Saisonstellen

- Anfangsportier, 16-20jährig, Dezember, mittelgrosses Hotel, St. Moritz.
- 6952
- St. Moritz.
 Office-Küchenmädchen, Glätterin, Dezember, Erstklasshotel,
 Berner Oberland.
 Saaltochter, Saalpraktikantin, Dezember, Hotel 60 Betten,
 Berner Oberland.
- Berner Oberland.

 Barmaid-Änfängerin, Hausmädchen, Kaffeeköchin, Dezember, Hotel 85 Betten, Berner Oberland.

 Economatgouvernante-Kaffeeköchin, Dezember, Hotel 100
- Anfangs-Economatgouvernante, Anfangs-Zimmermädchen, Kaffeeköchin, 18. Dezember, Hotel 80 Betten, Berner Ober-
- land. Wäscher, Dezember, Hotel 140 Betten, Berner Oberland. Tüchtiges Küchenmädchen, Dezember, kleineres Hotel.

Gesucht

auf die Saison ein tüchtiges, gebildetes FRÄULEIN franz. und englisch spre-chend, als

die auch, wenn nötig, im Bureau mithilft und Maschi-nenschreiben und Gäste-journal zu führen versteht. Ausführliche Öfferten mit Altersangabe, Zeugnissen, Bild und Lohnansprüchen an Postfach 19841, Ädelboden (Berner Oberland).

Stiitze der

Hausfrau

Kaffeeköchin

Beiköchin

sa. cemädchen oder Wäscherin, Commis de cuisine, Dezem-, Hotel 130 Betten, Berner Oberland.

- Buffetdame, ges. Alters (Vertrauensperson), gut präsentierend, 4 Sprachen, sucht sofortigen Posten, evil. auch als Obersaal tochter. Saison- oder Jahresstelle. Offerten erbeten an M. B., Viktoria Saison- oder Jahrahaheim, Bern. (321)

Cuisine und Office

- Gouvernante für Halle, Restaurant und Office, 4 Saaltöchter, Dezember, Hotel 135 Betten, Engadin. Telephonist, Restauranttochter, Dezember, Hotel 100 Betten,
- Engadin. Alleinköchin oder Koch, Dezember, Hotel 40 Betten, Davos. Angestelltenzimmermädchen, Dezember, Hotel 100 Betten, Davos.
- 7118
- 7141
- Serviceaushilfen, 28. Dezember bis 6. Januar, Hotel 110 Betten, Berner Oberland.

 Obersaaltochter, sprachenkundig, Zimmermädchen, über Weihnachten und Neujahr, Lingére, ab 20. Dezember, für ca. 1 Monat, Hotel 60 Betten, St. Moritz.

 Tüchtiger, 1g. Alleinkoch, 20. Dezember, für ca. 3 Wochen, Hotel 36 Betten, Engadin. Fürdkanshotel, Basel. Kock-Patissier über Weihnachten und Neujahr, mittelgr. Hotel, Ärosa.
- Hotel, Arosa.

 Demi-Chef, Commis de rang, Chef-Gardemanger, Entre-metier, Rötisseur, über Weihnachten und Neujahr, Hotel 140 Betten, Engelberg.

sucht Stelle in mittleren Hotel. Offerten unter Chiffr J S 2664 an die Hotel-Revue Basel 2.

Sekretür-

Kontrolleu Referenzen. Tel. (071) 28584

Bar Duo

cherche engagement pour saison d'hiver. Faire offres sous P Y 21727 L à Publicitas Lausanne.

de cuisine

resbetrieb oder Winter-saison. Offerten unter Chiffre J C 2670 an die Hotel-Revue Basel 2.

Köchin

Stelle neben Cheffür Wintersaison. F. Hofmann, Hotel Waldhaus in der Hardt, Birsfelden (Basel), Tel. (061) 229670.

Secrétaire-Maincourantière

Seriöse Person, gute Er-scheinung, sucht Wintersai-sonstelle als

sonstelle als

Barmaid, Saal- oder

Serviertochter

Spricht deutsch, französisch
englisch und italienisch. Of
ferten unter Chiffre W B 263;
an die Hotel-Revue, Basel 2

Homme

sentation, avec certificats de capacité des cafetiers

cherche place de confiance

Faire offres sous 25107 U à Publicita

Junge, sprachenkundige

wird vergessen.

Divers

Loge, Lift und Omnibus

A lleinportier oder Elagenportier sucht Stelle für Wintersaison.

4 Sprachen. Gute Zeugnisse von bekannten und renom. Erstlasshotels. Auch Jahresstelle. Offerten mit Lohnangsben an Gharles Felder, Altstadt-Obergasse 16, Zug.

6 oncierge, fachgewandter, sprachenkundiger, sucht Engagement für Wintersaison. Öfferten unter

7 Ohlfre 315

Mann, junger, sehr zuwertlässiger, sucht Wintersaison-oder Hotel. Zeugn. vorh. Deutsch. Franz. und etwas Engl. Öfferten solle. Zeugn. vorh. Deutsch. Franz. und etwas Engl. Öfferten hotel. Zeugn. vorh. Deutsch. Franz. und etwas Engl. Öfferten Saisonbetrieb, ewit. auch als Fortier-Hausburserieb.

Anglaise ayant déjà un peu de pratique d'hôtel cherche poste de confiance comme aide-patronne-gouvernante d'enfants pour la durée d'une année en échange. Prière s'adresser sous

Stelle. Franz. oder Zennassennen Chiffre 324

Warenkontrolleur, Kontrolleur oder Kellermeister sucht per
sofort oder nach Übereinkunft Saisonstelle. Offerten unter
Chiffre 312

GESUCHT

KELLNERLEHRLINGE SERVIER-LEHRTÖCHTER

Offerten an Hotel-Bureau, Basel 2.

Lehrstellen

7104 Kochlehrling, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel

Ausland - Etranger

Naher Orient (Personalgesuch)

Für Luxushotel unter Schweizer Leitung erstklassiger, absolut faund sprachenkundiger, hauptschlich enqülset sprechender Obkellner-Chef de service zu baldmöglichstem Eintritt gesucht. Heise bezahlt. Eilofferten auf Luftpostpapier mit Zeugniskopien u Passphoto an Nr. 49/No/7148 an Hotel-Bureau, Basel 2 (Fr. 2.—Briefmarken beliegen).

"HOTEL-BUREAU" Succursale de Lausanne

Avenue Agassiz 2, Téléphone (921) 23 92 58. Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

- Entremétier (Suisse), de suite, grand hôtel, Lac Léman. Gouvernante d'office, 15 décembre, grand hôtel, Alpes

- Gouvernante d'office, 15 décembre, grand hôtel, Alpes vaudoises. Estimien) de suite, hôtel mêyen, Lausanne. Jeune por Guisen), de suite, clinîque, Leysin. Commis de rang (Suissen), de suite, clinîque, Leysin. Commis de rang (Suissen), de suite, grand hôtel, lac Léman. Serveuse connaissant la restauration (Suissesse romande), de suite, restauration (Suissesse), de Jeune caissiére, jeune femme de chambre (Suissesses), de Jeune caissiére, jeune femme de chambre (Suissesses), de le commis de la commissión de la com

WERKZEUG - KOFFER

für Chefs, Köche, Lehrlinge. Verlangen Sie kostenles Frospekte mit inhaltsverzeichnis über mainen bewährten, einzig dastehenden Kochkoffer. Dieser Werkugkoffer (nicht aus Hölz) ist für Sie unverbindlich. Er wird Ihnen allen Stufen hrer Karriere steise wertvolle Dienate leisten, und zwar zurechntelang, ich liefere nach wie vor Qualitätsware zu vorteilhafPreissen und die Beaugsbedingungen sind ausserordentlich güng, zo dass jeder Interessent eine solche Ausrüstung anschalfen
inn. soliden u. praftigisch installierten Fiber-Koffer nach Belieben
inns. soliden u. praftigisch installierten Fiber-Koffer nach Belieben
inns. soliden u. praftigisch installierten Fiber-Koffer nach Belieben
inns. soliden u. praftigisch installierten Fiber-Koffer nach Belieben

JOSEPH HUBER, SCHÖNENWERD rn nuber, Schonenwerd Tel. (064) 31373 geschäft für Küchen-, Konditoren- und Metzgerartikel

Erstklass-Kursaalbetrieb sucht für April 1954 tüchtigen, sprachenkundigen

Geranten

evtl. mit geschäfts klassigen

Oberkellner

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Chiffre K B 2619 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshotel in Lugano sucht

Etagen-Gouvernante

Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugniskopien und Photo sind erbeten an Postfach 1077, Lugano.

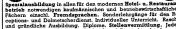
Tüchtige, sprachengewandte und selbständig arbeitende HOTEL-SEKRETÄRIN

mit ausgewiesener Hotelpraxis von bestbekann-tem Hotel in LUGANO bei entsprechendem Gehalt in Dauerstelle per sofort oder nach Übereinkund.

gesucht

Handgeschriebene Offerten mit Angabe der Saläransprüche und Photo unter Chiffre T S 2676 an die Hotel-Revue, Basel.





GADEMANNS FACHSCHULE, ZÜRICH, Ger

Viktorisatrasse 91, Marthaheim, Bern.

Oberkelher-Chef de sorvice, sehr lüchtig und spracelarion ober selle Gute Zougnisse und Referenne zur Verfügung. Öfferten unter Chiffre 318.

Restauranttochter, gesetzt, gut präsentierenen, fachtüchtig, zuverlässig, 4 Sprachen, such Stelle in gutgehenden Betriab.

Anfragen an Tel. (201) 236870 oder unter Chiffre 328
Saultochter, Deutsche, ütchlüge, obenfalls perfekt im Restaurationssprache, 2 Jahrig, Kenntnisse in der franz. und englischen
Sprache, 2 Jahrig, Kenntnisse in der franz. und englischen
Sprache, 2 Jahrig, Kenntnisse in der franz. und englischen
Und Referenzen zur Verfügung, Offerten unter
Chiffre 302
Sommelière, sachant les deux langues, cherche emploi dans
Gries sous en december, en december, ohner 302
Gries sous en december, en der december, chiffre 307

Chefkoch, tüchtiger, für allein oder mit Köchin, sucht Saison-oder Jahresstelle. Mittleres oder kleines Haus. Gute Zeug-nisse. Öfferten unter

oder Janresseuer. Ammonder Griffer 320

Küchenchef-Alleinkoch, in allen Teilen seines Berufes versierter und sollder Fachmann, der an ruhiges und rationelles Arbeiten gewöhnt ist, sucht Saison- oder Jahresstelle. Offerten unter

Chiffre 299

Küchenchef, versierter, mit eidg. Diplom, sucht per sofort oder
nach Übereinkunft Jahresstelle, evtl. Zweisaisonposten. Offerten an A. Eugster-Ragazzi, St.-Georgenstr. 160, St. Gallen. (305)

nater Obereinkunt jainressiteite, ewir. Seweinstamposier. Onestnat. Engister Segazati, St.-Gevergenstr. 160, 81 Gallen. (1985)
Hausbursche, Kellner, Saaliochter, Kaffeeköchin, Dezember,
Hotel 110 Betten, Berner Oberland.
Chef de partie-Entremetier, sprachenkundig, Chasseur,
Dezember, Erstalkasshotel, Graubindon.
Chef de partie-Britemetier, sprachenkundig, Chasseur,
Dezember, Erstalkasshotel, Charabindon.
Chef de rang, Commis de rang, Chef de partie, Hotelmetsder, Commis de cuisine, Rellerbursche, ZimmermädchenTournante, Dezember, Erstklasshotel, St. Moritz.
Hallentochter, einige Commis de rang, einige Saaliochter,
Dezember, Erstklasshotel, Engadin.
Dezember, Erstklasshotel, Engadin.
Dezember, Erstklasshotel, Engadin.
Dezember, Erstklasshotel, Engadin.
Dezember, Hotel Obereinkunft, Hotel
68 Betten, K. W. Madd.
Haus-Officemädchen, 18. Dezember, mittelgr. Hotel, Davos.
Chef de rang, Office-Küchenmädchen, Dezember, Hotel
68 Betten, Berner Oberland.
Generalschweiter, Mitchelmersveirscheter-Zimmermädchen, Wäscherin, Kellerbursche, Dezember, Erstklasshotel,
Zentralschweit, Alleikücch, Dezember, Hotel 20 Betten, B.O.
Bureaupraktikantin, Zimmermädchen, Anfangszimmermädchen-Mithille in der Lingerie, Dezember, Hotel 70 Betten,
Berner Oberland.
Gouvernante lüt Halle, Restaurnnt und Office, 4 Saaliochter,
Gouvernante lüt Halle, Restaurnnt und Office, 4 Saaliochter,
Gouvernante lüt Halle, Restaurnnt und Office, 4 Saaliochter,

- Angues-mentaminaturen, Dezember, Hole Ito Genen, 2 Demi-Cheks, 3 Commis de rang, ca. 18. Dezember, Erst-klasshotel, Arosa.
 Hilßköchin, Dezember, mittelgr. Hotel, Zermatt.
 Küchenmädchen, Dezember, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
 Commis de cuisine-Chef de partie, Wäscher, Casserolier, Zimmermädchen, Dezember, Hotelgärtner, Februar bis Marz, Hotel 140 Betten, Engelberg.
 Buffettochter mit Barkenntnissen, Deutsch, Franz, Englisch, Dezember, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.

Aushilfen

Unterhaltungsund Tanzmusik

sucht Beschäftigung. Tel (032) 92103.

Sekretärin

WER

nicht inseriert

Zur gefälligen Notiznahme! Insertions-Aufträge

beliebe man bitte an die **Hotel-Revue**, nicht an die Redaktion oder die Stellenvermittlung

Tochter

Gerantin

mit langikhriger Praxis im Gastgewerbe, im Besitz des Zürcher Fähigkeitsausweises, sucht Stelle auf dem Platz Zürich oder Wintersaison in Hotel oder Tee-Room. Ein-tritt nach Übereinkunft. Offer-ten unter Chiffre G C 2672 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Couple

hôtel. Offres détaillées sous chiffre P 11344 N à Publi-citas S.A., La Chaux-de-

Commis

Zimmer-

mädchen (Österreicherin) sucht Stelle für die Wintersaison. Gute Zeugnisse auch von der Schweiz vorhanden. Offerter erbeten an A. Platter, Fried-hofstr. 9, Innsbruck (Österr.)

Junger Mann sucht Stelle

Hilfsconcierae Sekretär, Kasse

Reception Sprachen: Deutsch, Franzö-sisch, Italienisch, Englisch. Offerten unt. Chiffre S K 2636 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Kellner-Praktikant

deutsch, 16½ J., 174 cm, 6 J. Oberrealschule, engl., franz Sprachk., sucht per sofor Stellung in erstkl. Haus R.Dellner, Oberstdorf/Allgäu v.-Brutscher-Strasse 3. Zwei junge, tüchtige Köch mit Auslandspraxis sucher Saison- oder Jahressteller als

Saucier Gardemanger

Tüchtiger, fleissiger Küchenchef sucht Jahres- oder Saison stelle. Sofort frei. Offerter an Alfred de Steffani, Küchen-chef, Gürtelstrasse 58, Chur

Gesucht

Chef de service

für Hotel- und Barbetrieb. Es kommt nur ersiklassige, fachtüchtige, sprachenkundige Kraft in Frage, die fähig ist, einem Personalstab vorzustehen. Alter nicht unter 20 jahren. Bei Zurichen heit Jahresstelle. Offeren mit Zeugniskopien, auf zu richten unter Chiffre H R 2623 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On cherche pour un hôtel de premier rang en Suisse ro-mande

femmes de chambre portiers d'étages chasseurs

Place à l'année. Adresser offres avec copies de certificats et photos sous chiffre S R 2622 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

On cherche pour un hôtel de premier rang en Suisse romande possédant un restaurant de grande réputation

chef-saucier

de toute première force. Adresser offres avec copies de certificats, photos et prétentions de salaire sous chiffre L E 2621 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Koch-Gerant

mit tüchtiger Frau oder Gerantin für ein Berg-hotel in der Zentralschweiz mit zirka 80 Betten und Restaurantbetrieb. Säison Mai bis Oktober. Offerten mit Zeugniskopien und Referenzen er-beten unter Chiffre R 45380 Lz an Publicitas Luzern.

Gesucht für lange Sommersaison (Anfang Mai bis Mitte Oktober)

I. Oberkellner

Sekretärin - Stütze

Saal- u. Rest.-Tochter

in gepflegtes Kleinhotel, 35 Betten, im Engadin. Gute Arbeitsbedingungen. Offerten mit Zeugnis-abschriften und Bild erbeten an Postfach Nr. 52, Bad Ragaz. Auskunft Tel. (085) 91330.

Commis de cuisine

sont demandés par Grand Restaurant de Lau-sanne. Faire offres avec prétention de salaire et copies de certificats. S'adresser sous chiffre G R 2620 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Wir suchen für die Saison 1954, März — November

Küchenchef

Küchenchef

sucht auf Frühling oder Sommer 1954 gute Jahresstelle auf dem Platze Basel

Es stehen die allerbesten Zeugnisse und Referen-zen zur Verfügung. Offerten sind erbeten unter Chiffre R F 2584 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

gepflegten Gasthof: tüchtige

Buffettochter

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Fam. Haueter, Gasthof Schützen, Steffisburg.

Gesucht in Jahresstelle seriöse, Englisch sprechende

Barmaid

Gefälligst Offerten mit Bild unter Chiffre G J 2640 an die Hotel-Revue, Basel 2.

AG. Grand Hotel & Surselva, Flims-Waldhaus

Infolge Demission der bisherigen Direktion wird auf die Sommersaison 1954 hin ein neuer

Direktor

Bewerber sind gebeten, ihre Offerte unter Beilage einer Photo und eines Curriculum vitae nebst Zeugnisab-schriften baldmöglichst zu richten an die Treuhand & Organisations AG., Usteristrasse 23, Zürich.

Einem fachtechnisch bestausgewiesenen

Restaurateur

wird Gelegenheit geboten, ein auf Mitte 1954 neu zu eröffnendes **Restaurant** an erster Lage in Zürich 1 mietweise **zu übernehmen.** Grösseres Eigenkapital notwendig.

Eilofferten unter Chiffre R 16685 Z an Publicitas, Zürich 1.

Jeune hôtelier suisse cherche

DIRECTION

en Suisse ou à l'étranger. Solides expériences. Quatre langues. Diplôme Excellentes références. Prière d'adresser correspondance sous chiffre J R 2580 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Erstklassiger Hotelier, 5 Sprachen, sehr versier-ter Restaurateur, sucht für kommende Winter-saison Beschäftigung als

Sub-Direktor Stütze des Patrons

in einem erstklassigen Betrieb. Allererste Referenzen stehen zur Verfügung. Offerten erbeten unter Chiffre S D 2576 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per Anfang April bis Ende Oktober in Hotel
Oberengadin mit Passantenrestaurant, ganz füchtiger

Küchenchef

Gesucht

Jahresstelle. Eintritt 15. Dezember oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre B O 2634 an die Hotel-Revue. Basel 2

Inserieren bringt Gewinn!

Fils hôtelier à Paris, par-lant anglais et ayant connais-sance langue allemande, dé-sirerait, vue perfectionne-ment, une place de

stagiaire réception. conciergerie

Station sports d'hiver de pré-férence. Offres sous chiffres F H 2626 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Erstklassiges

Bar Duo

(Piano, Akkordeon, chlagzeug, Gesang) für Dage über Neujahr ei. Eilofferten an Post-fach 114, Zürich 53.

ACHTUNG!

Stimmungs-Kapelle

aus der Innerschweiz (2-3 Mann) sucht Engagement für Wintersaison in Kurort. Offerten mit Lohnangabe an Bobi Wechsler, Musiker, Stansstad (Nidwalden).

Barmaid-**Buffetdame**

Offerten unt. Chiffre T 6701 Y an Publicitas Bern.

Allein- od. Etagenportier

sprachengewandt, tüchtig u.
solid, sucht Engagemeni
für die Wintersaison. Referenzen und Zeugnisse steher
zur Verfügung. Eintrit sofort.
Offerten unter Chiffre A E
2627 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

saison d'hiver. Ecrire sous chiffre B 91204 X à Publi citas Genève.

Gesucht

Commis de bar

Hotel Bellerive au Lac, Zürich.

Junger tüchtiger Koch mit bernischem Fähigkeitsaus-weis sucht Stelle als

Alleinkoch

Unübertroffen in Preis und Qualität!

Nur Fr. 18.60

Verlangt Prospekt
Hans Tschäppät & Co.
Biel., Tel. (002) 22192

od. in Ihrem Geschäft
nur Marke «IDEAL»

Neuer Hocker rostfrei, waschbar wetterbeständig Dauert fürs Leben!

in Verkehrsbüro eines bekannten Bündner Winter-und Sommerkurortes, tüchtiger, flinker

Sekretär-**Buchhalter**

der an pflichtbewusstes, exaktes Arbeiten ge-wöhnt ist. Sein Arbeitsgebiet ist vor allem Frem-denkontrolle, Fremdenstatistik, Buchhaltung (Sy-stem Ru) sowie Mithilfe bei allgemeinen Büro-arbeiten.

arbeiten.

Die Beherrschung von Fremdsprachen ist erwünscht. Eintritt nach Übereinkunft.

Bewerber für diese Dauerstelle sind gebeten,
ihre Offerten unter Beilage von Photo, Lobenslauf,
Zeugnissbachritien, Handschriftenprobe und unter
Zeugnissbachritien, Handschriften und des frühesten Eintritedatums einzusenden unter Chiffre
B 3056 Ch an Publicites Chur.

Gesucht

ab Mai/Juni 1954 für Sommersaison, evtl. in Jahresstelle, in erstklassiges Familien-Sporthotel an führendem Kur- und Sportplatz Graubündens

Chef de réception-Caissier

Tüchtige und vertrauenswürdige Bewerber oder Bewerberinnen senden Offerten mit Zeugnissen und Lohnansprüchen unter Chiffre GR 2644 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ANFANGS-SEKRETÄRIN

mit Handelsschulbildung für Hotelbetrieb, sucht Stelle für Wintersaison oder Jahresstelle. Gute Zeugnisse vorhanden. Offerten sind zu richten an Fam. H. Eichmann, Gasthaus Eintracht, Weinfelden (Thurgau).

Cherchons

ANIMATEUR

Faire offre à l'Hôtel Central, Villars s/Ollon.

auf Frühjahr 1954 in lange Sommersaison in Erstklasshaus eines führenden Fremdenver-kehrszentrums





Distributors: F. Siegenthaler Ltd., Lausanne Tel. (021) 23 74 33





Die Schweizererische Landwirtschaftsausstellung in Luzern

Eine Grossveranstaltung von mehrwöchiger Dauer ist ein Ereignis, das für den Ort, an dem sie zur Durchführung gelangt, grosse wirtschaftliche Bedeutung hat. Gastgewerbe und Hotellerie, aber auch die Bäcker und Metzger und die Getränkendustrie und nicht zuletzt die Transportanstalten ziehen daraus zweifellos grossen Nutzen. Schon aus diesem Grunde sei jetzt schon auf die vom 16. September bis 11. Oktober 1954 stattfindende 11. Schweizerische Ausstellung für Landwirtschaft, Forstwirtschaft und Gartenbau (SLA.) hingewiesen, die aber auch in anderer Beziehung unser Interesse verdient.
Gewiss, im Jahre 1954 ist auf dem Gebiete des

teresse verdient.

Gewiss, im Jahre 1954 ist auf dem Gebiete des Ausstellungswesens allerhand los. Sehen wir ab von den jährlichen Messen, wie Mustermesse, Comptoir, Olma und Fiera, so kommen hinzu vom 14. Mai bis 25. Juni die Hospes, Schweizerische Fremdenverkehrs- und internationale Kochkunstausstellung in Bern und, wie bereits erwähnt, am 11. September während 3½ Wochen die SLA. Aber das ist noch nicht alles, was uns das kommende Jahr an Grossveranstaltungen beschert. Es sei in diesem Zusammenhange auch noch an die Internationale Fussball-Weltmeisterschaft erinnert, die im Juni 1954 in der Schweiz ausgetragen wird. tragen wird.

innert, die im Juni 1954 in der Schweiz ausgetragen wird.

Der Beschluss, die 11. Schweizerische Landwirtschaftsausstellung in Luzern zur Durchführung zu bringen, wurde bereits im Jahre 1950 gefasst. Welches ist ihr Zweck? Nun, sie möchte einen Anschauungsunterricht über die Vielgestaltigkeit der landwirtschaftlichen Betriebe und über den erreichten Stand der Technik geben und über die Möglichkeiten von Verbesserungen orientieren, die in die Ricktung einer dringend notwendigen Senkung der Produktionstosten weisen. Dann aber, und das ist wohl im Hauptzweck, soll die Bedeutung der Landwirtschaft und der ihr verwandten Sektoren für die Sicherung unserer Landesversorgung ins Licht gerückt werden.

Diesen verschiedenen Zwecken trägt das Ausstellungsprogramm Rechnung. Die Ausstellung wird in eine grosse Zahl Fachgruppen, wie Landwirtschaft und Volkswirtschaft, Markt und Propaganda, Milchwirtschaft, Pflanzenbau, Obstbau

und Obstverwertung, Weinbau, Garten- und Gemüsebau, Waldwirtschaft, Gebirgslandwirtschaft, Stateschaft, Kulturtechnik und Innenkolonisation, aufgegliedert. Die Tierschau umfasst alle Tierarten, die in der schweizerischen Landwirtschaft eine Rolle spielen. Die landwirtschaftlichen Hillsstoffe, die Landwirtschaftsmaschinen, das landwirtschaftliche Bauwesen, Bauernkultur und vieles andere mehr werden Gegenstand der Ausstellung bilden. bilden.

schaftliche Badweself, Baderikhultu mid Velets andere mehr werden Gegenstand der Ausstellung bilden.

Die Frage des Ausstellungsareals hat die Organisatoren eingehend beschäftigt. Der Vorschlag, die Ausstellung an die herrlichen Gestade des Sees zu verlegen, wurde aus praktischen und kostenmässigen Überlegungen fallen gelassen und die Platzfrage zugunsten der grossen Allmend, am Fusse des Pilatus, entschieden. Noch ist dort nichts zu sehen, aber die Baupläne sind erstellt, und wenn der Winter vorbei ist, werden von der verfügbaren Fläche von 200000 m² die Gebäullichkeiten erstehen, die insgesamt 40000 m² bean spruchen. Anlässlich einer Presseorientierung, zu der die gesamte Schweizer Presse geladen war, wurde über die Vorarbeiten erschöpfend Auskunft erteilt durch die Herren Dr. R. Häberli, Leiter des landwirtschaftlichen Informationsdienstes in Bern, Nationalrat Chr. Clavadelscher, Stadtrat L. Schweiger, Baudirektor der Stadt Luzern, und den Ausstellungsarchitekten R. Schärli. Was da ausgeführt und an Hand von Plänen und Modellen gezeigt wurde, liess erkennen, dass die 11. Schweizerische Landwirtschaftsausstellung in Luzern sorgfältig und grosszügig geplant ist und zweifellos den Besucher nicht enttäuschen wird. Der Umstand, dass der diesjährige Internationale Landwirtschaftshongress während der Zeit der Ausstellung in Weggis durchgeführt wird, lässt darauf schliessen, dass auch eine grosse Zahl internationaler Gäste die Besucherschar der schweizerischen Schau vermehren wird. In einer Zeit des saisonal abflauenden Fremdenverkehrs dürfte die SLA. für Luzern und die nähere Umgebung zusätzliche Frequenzen bringen, was unserer Hotellerie an den Gestaden des Vierwaldstätterseen unt willkommen sein kann. Hoffen wir, dass allen Ausstellungen des Jahres 1954 ein grosser Besuchersfolg beschieden sei.

Le mouvement hôtelier en Suisse en septembre 1953

Durant le mois en revue, le mouvement hôtelier s'est ralenti, comme chaque année à pareille époque. Dans l'ensemble de la Suisse, il a été de la moitié plus faible qu'en août. Le total des nuitées ne s'est réduit que d'un sixième dans les grandes reiles et au Tessin, mais en revanche de 70 à 80 pour cent dans les régions alpestres. Le recul saisonnier a été particulièrement marqué pour les étrangers, et notamment pour les Belgo-Luxembourgeois, les Français et les Italiens, qui ont encore inscrit à peu près le quart de leurs nuitées du mois d'août.

Au repard de contamne

bourgeois, les Français et les Italiens, qui ont encore inscrit à peu près le quart de leurs nuitées du mois d'août.

Au regard de septembre 1952, l'évolution peut être tenue pour satisfaisante; le chiffre des nuitées des hôtles et pensions s'est en effet élevé de 105000 ou de 6 pour cent, pour se fixer à 1,83 million; ce résultat n'avait été dépassé qu'une fois – en septembre 1947 – depuis qu'existe la statistique suisse du tourisme. Cette amélioration est due non seulement aux hôtes étrangers, mais également à ceux du pays. La clientèle indigène, qui de juin à août à été moins nombreuse que dans la période correspondante de l'an passé, s'est accrue de 31000 ou de 4 pour cent, malgré une diminution de l'effectif des hôtes permanents exerçant une profession (- 7½ pour cent). En considérant cette augmentation, il ne faut toutefois pas oublier que le mauvaix temps avait provoqué un certain fléchissement il y a une année. La clientèle étrangère, qui avait alors marqué une augmentation de 11½ pour cent, s'est encore accrue dans la période en revue de 9 pour cent; et c'est le premier mois de septembre de l'après-guerre ou l'on compte plus d'étrangers que de Suisses.

Au cours du mois en revue, le groupe étranger le plus nombreux a été celui des Allemands, où la baisse des effectifs d'août à septembre a été plus faible que dans les autres groupes. Au deuxième rang viennent les Anglais, qui étaient les premiers en été et qui ont inscrit 1664000 nuitées de janvier à septembre de cette année, c'est-à-dire un peu plus que les Allemands (1647000). Les Français sont au troisième rang, suivis des Américais du Nord, des Italiens, des Hollandais et des Belgo-Luxembourgeois.

Les hôtes se sont rendus de préférence – comme de coutume en cette saisen – dans les

du Nord, des Italieus, des rionandais et de 2009.

Luxembourgeois.

Les hôtes se sont rendus de préférence comme de coutume en cette saison – dans les grandes villes, au Tessin, dans les centres du Léman, du lac des Quahre-Caulons et du lac de Thoune. Dans ces régions, l'augmentation relative du nombre des nuitées a toutefois été plus faible que dans les régions alpestres, où n'ont guère été

МММММММММММММММ

occupés que le tiers ou le cinquième des lits disponibles en septembre, alors qu'il y en eut les trois quarts au Tessin.

Au Tessin, on a enregistré en septembre 283,000 nuitées (+ 5 pour cent), ce qui est un nouveau maximum. On n'a pas hébergé plus de Suisses que dans le mois correspondant de l'an passé, mais le chiffre des nuitées d'étrangers, par contre, qui s'était déjà accru d'un quart, est monté de nou-reau de 12 pour cent ou de 16000 pour s'établir à 150000; 33000 de ces nuitées ont été inscrites par les Allemands, 31000 par les Britannique, 15500 par les Hollandais et 12000 environ par les Belgo-Luxembourgeois. Lugano et Ascona ont été pra-tiquement «complets»; Locarno a annoncé un taux moyen d'occupation des lits de 88 pour cent.

Lés stations de la région du Léman ont dû se contenter de taux d'occupation plus modestes, mais elles ont été également plus fréquentées qu'en septembre 1032. A Montreux, le progrès est di surfout aux Anglais, dont l'apport a diminué à Genève et Lausanne, tandis que dans les autres lieux de villégiature c'est avant tout aux Suisses que l'on est redevable de l'amélioration observée au regard de l'an passé.

La région du lac des Quatre-Cantons a bénéficié de résultats meilleurs qu'en septembre 1052; tel est notamment le cas de Lucerne, Vitznau, Weggis et Brunnen.

Il en est de même dans l'Oberland bernois, où le

gis et Brunnen.

Il en est de même dans l'*Oberland bernois*, où le nombre des nuitées est passé, dans le groupe anglais, de 32200 à 36000 et dans le groupe allemand de 14600 à 18400; l'augmentation générale est ainsi de 13 pour cent. L'amélioration a profité à presque toutes les stations de la contrée.

Dans les hôtels et pensions des cinq grandes villes, l'activité a de nouveau été très satisfaisante. Les établissements n'ont pas été «complets», cela va de soi, comme en août, mais le taux d'occupa-tion moyen a tout de même été de 81 (Bâle) à 90 pour cent (Zurich).

pour cent (Zurich).

Dans les sanatoriums et établissements de cure,
l'activité n'a pas été tout à fait ce qu'elle fut l'an
passé, le nombre des nuitées des malades du pays
ayant baissé de 7600 ou de 4 pour cent. Comme
il y a un an, les malades étrangers ont inscrit à
peu près 100000 nuitées, dont 31000 sont au
compte des Français, 20000 des Belgo-Luxembourgeois, 18500 des Allemands et 14000 des
Anglais.

La chambre suisse des arts et métiers et la votation sur le régime des finances fédérales

La décision que le peuple suisse sera appelé à prendre le 6 décembre 1953 aura des conséquences incalculables pour les entreprises libres et l'économie privée de notre pays.

mie privée de notre pays.

Le régime financier soumis au peuple donne à la Confédération le droit d'augmenter de plus de 50% la progression actuelle de l'impôt pour la décense nationale. La réduction de la part des cantons au produit de cet impôt fédéral ouvre la voie à l'augmentation des impôts cantonaux. L'abandon de l'impôt complémentaire sur la fortune ne doit pas faire oublier que l'introduction dans la Constitution d'un impôt fédéral direct et majoré sur le revenu augmente considérablement la menace de charges fiscales toujours plus lourdes pour les exploitations artisanales et commerciales.

L'artisanat et le commerce qui constituent un

L'artisanat et le commerce qui constituent un secteur de l'économie privée sont obligés de s'éle-ver résolument contre pareils excés de la fiscalité.

Les Chambres fédérales ont refusé de régler le problème de l'imposition des coopératives. Si le régime financier est accepté, les grandes entreprises commerciales exploitées sous la forme juridique de la coopérative seront exonérées chaque année de plusieurs millions de francs. Grâce à ces nouveaux privilèges fiscaux, elles pourront intensifier encore leur lutte contre les exploitations indépendantes. dépendantes.

dépendantes.

Un projet de régime financier qui exonère pareillement les coopératives et consacre de tels privilèges fiscaux en leur faveur accentue de flagrantes inégalités de traitement. Il faut le rejeter.

Malgré toutes leurs interventions aux Chambres fédérales, les représentants des arts et métiers n'ont pas obtenu l'assurance que les taux de l'impôt sur le luxe frappant certaines branches ne seront pas majorés. Le nouveau régime financier autorise la Confédération non seulement à maineir l'impôt sur le luxe, mais à en majorer les taux et même à y assujettir d'autres branches artisanales et commerciales. Il accorde à la Confédération la même compétence en ce qui concerne l'impôt sur les boissons.

Pour toutes ces raisons, la Chambre suisse des

l'impôt sur les boissons. la Chambre suisse des Pour toutes ces raisons, la Chambre suisse des arts et métiers a décidé à l'unanimité, le 8 octobre, de rejeter ce négime financier. Elle engage vivement tous les artisans, entrepreneurs, maîtres d'état, com-merçants et restaurateurs de la ville et de la cam-pagne à voter NON le 6 décembre 1953.

Nationalrat A. Schirmer sprach in München über Luftverkehr und Touristik

Am 16. November 1953 hielt Herr Nationalrat A. Schirmer, Baden, Präsident des Internationalen Bäderverbandes, im Rahmen des Fremdenerkehrsseminars an der Universität München einen Vortrag über "Luftverkehr und Touristik". Unter den zahlreich erschienenen Gästen konnte der Leiter des Seminars, Herr Prof. Dr. Karl Rössle, den schweizerischen Generalkonsul in München, Herrn Dr. Regli, Herrn Geheimrat Prof. Dr. Adolf Weber, Herrn Oberregierungsrat Dr. Morgenroft, vom Bayerischen Staatsministerium für Wirtschaft und Verkehr, und Herrn Regierungsrat Dr. Leipner, vom Bayerischen Statistischen Landesamt, begrüssen.

Der Referent skizzierte die Tendenzen im Luft-

rungsrat Dr. Leipner, vom Bayerischen Statistischen Landesamt, begrüssen.

Der Referent skizzierte die Tendenzen im Luftverkehr, der immer mehr von einem Luxus zu einem Massenbedarf geworden ist. Luftverkehrspolitik treiben heisse, die Beziehungen im Luftverkehr so zu regeln, dass volkswirtschaftlich ein optimaler Nutzen erreicht werde. Im Hinblick auf die Schweiz schilderte er die günstige Entwicklung der Swissair, die einen ständig wachsenden Anteil an der Beförderung der Auslands, insbesondere der Überseegäste, habe. Am Gesamtverkehr gewinne die reine Touristik wachsende Bedeutung. Die Enführung der Touristenlasse habe dazu geführt, dass bei den Flugesellschaften heute 96% des europäischen Flugverkehrs auf diese niedere Tarifklasse entfallen. Der Flug stelle an den Luftverkehr folgende Anforderungen: Erschliessung neuer Länder mit neuer Kundschaft, Anpassung an die Konjunkturlage der betreffenden Länder, bessere Zusammenarbeit der Fremdenverkehrsorganisationen mit den Luftverkehrsgesellschaften, kurze Entfernungen zwischen Flughafen und Bahnbof, bessere Koordination der Flug- und Fahrpläne.

Interessant war auch der Hinweis auf die Beleutung des Luftfahrverkehrs über den Kanal,

Flug- und Fahrpläne.

Interessant war auch der Hinweis auf die Bedeutung des Luftfahrverkehrs über den Kanal, über den 1953 mehr als 23000 Automobile geflogen wurden. Besonderes Gewicht legte der Referent zum Schluss auf die Verbesserung und Förderung der internationalen Zusammenarbeit und Schaffung einer internationalen europäischen Betriebsgemeinschaft der Luftverkehrsgesellschaften.

FACHLITERATUR

Ernst Pauli: Gastgewerbliches Rechnen

Fachbuchverlag Union Helvetia Luzern, 3. Auflage, Fr. 3.75

Dieses von der Lehrmittelkommission des Schweizerischen Verbandes für Gewerbeunterricht empfohlene und vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (BIGA) subventionierte Büchlein ist der Jungmannschaft im Gastgewerbe gewidmet und wird sowohl den Gewerbeschulen ein nützliches Lehrmittel als auch dem einzellnen für seine Ausbildung ein wertvoller Helfer sein.

werbeschulen ein nützliches Lehrmittel als auch dem einzelnen für seine Ausbildung ein wertvoller Helfer sein.

Das Büchlein beginnt mit einigen Flächenberechnungen, wie sie im Gastgewerbe häufig vorzukommen pfleegen. Für das Berechnen der Preise sind einige Formeln zusammengestellt worden, die in der Praxis üblich sind. Anhand dieser Formeln und allgemeinen Berechnungsgrundlagen für Gaststätten werden dem jungen Berufsanwärter die Beziehungen zwischen den Prozentsätzen von Warenkosten, Gemeinkosten und Gewinnzuschlag, Ankaufs- und Verkaufspreis, Gemeinkosten und Gewinnzuschlag, Ankaufs- und Verkaufspreis, Gemeinkosten und Gewinnzuschlag, Ankaufs- und Verkaufspreis, Gemeinkosten und Gewinn verständlich gemacht, so dass er in die Lage versetzt wird, die Aufgaben über allgemeine Küchenberechnungen allgemeine Betriebsrechnungen, Konsumationsrechnungen sowie über die Berechnung der warmen und kalten, alkoholischen und alkoholfreien Getränke zu lösen und sich in diesen Berechnungsarten zu üben, Sehr wertvoll ist auch der Abschnitt über die Karten- und Menu-Berechnungen, sind doch gerade auf diesem Gebieren und ihre verschiedenen Qualitäten rechnerisch wird es möglich sein, selbst die einzelnen Konti zu führen und in seinem Betrieb richtig zu kalkulieren. Die Ermittlung der Selbstkosten und des richtigen Verkaufspreises ist von grösster Wichtigkeit. Dass bei der Selbstkostenermittlung auch die verschiedenen Qualitäten rechnerisch erfasst werden müssen, versteht sich namentlich bei der Karten- und Menu-Berechnung von selbst. Man darf sich dieser Neuausgabe freuen und dem Verlag, den Mitarbeitern und vor allem den Autor für diese besondere Leistung herzlich gratulieren. Betriebsinhaber, Köche und Köchinnen und ihre Vorgesetzten werden genen nach dem blauen Bändchen greifen, auf das man lange gewartet hat. Jetzt ist es da, ein guter Helfer und Beratet für alle, die rechnen müssen.





Angestellten-Ehrung

Bestellungen für Geschenke und Diplome zur Auszeichnung langjähriger Angestellter an Weihnachten oder Neujahr erbitten wir bis spätestens 5. Dezember.

Wir ersuchen dringend um Einhaltung dieses Anmeldetermins, andernfalls könnte für eine rechtzeitige Lieferung keine Gewähr übernommen werden.

Zentralbureau SHV

Distinctions pour employés

Les commandes de cadeaux, diplômes destinés à reconnaître à Noël ou Nouvel-An les mérites d'employés qui sont dans la même place depuis plusieurs années de-vraient nous parvenir

jusqu'au 5 décembre au plus tard

Nous prions instamment nos membres d'observer ce délai, sinon, nous ne pourrons donner aucune garantie pour la livraison des commandes en temps utile.

Bureau central SSH.

Alfred Walther: Einführung in die Wirtschaftslehre der Unternehmung, 2. Band: Die Unternehmung, Zürich, Schulthess & Co. AG., 1953 (296 Seiten, Fr. 28.10).

Der vorliegende Band ist der zweite Teil des Werkes, in dem der Berner Ordinarius für Be-triebswirtschaftslehre sein bedeutendes und ori-ginelles Lehrgebäude dargelegt hat. Der erste Band, der sich mit den internen Fragen des Be-triebes befasst, ist bereits 1947 erschienen.

ginelles Lehrgebäude dargelegt hat. Der erste Band, der sich mit den internen Fragen des Betriebes befasst, ist bereits 1947 erschienen.

Prof. Walther, dem kürzlich von der Technischen Hochschule Darmstadt die Würde eines Der zer, pol. h. e. verliehen wurde, hat sich auch wiederholt mit der Hotellerie befasst. So werden im ersten Band seines Hauptwerkes u. a. die Kostenabhängigkeiten im Hotel genau umschrieben. Ferner hat er, zusammen mit Dr. B. Kunz, einen Leitjaden «Hotel-Rechnungswesen nach betriebswirtschaftlichen Grundsätzen» veröflentlicht.

Im vorliegenden Werk will der Verfasser vor allem das Grundsätzliche herausarbeiten, mit dem sich zu befassen der Praktiker meistens zu wenig Zeit hat, das er aber vom Zufälligen sollte unterscheiden können, um sein Geschäft möglichst erfolgreich zu führen. Der zweite Band, in dem das äussere Leben der Unternehmung und ihre Existenzbedingungen untersucht werden, enthält weniger Ausführungen, die direkt das Hotel betrefen, aber auch diese Gedankengänge gehen den im wirtschaftlichen Existenzkamfi stehenden Hotelier, wie jeden andern Unternehmungsleiter, an. Ein besonders tiefschürfender Haupttellist dem Wesen der Unternehmung, Viele neue Erkenntnisse enthält auch der Teil über Vermögen unf Finanzierung. Die Angebotspolitik und verschieden Verkaufsfragen sind für die Unternehmung en hen beim Behandlung in einem besonderen Teil des Werkes. Das gleiche gilt für die Planung mit ihren Hauptgebieten: Markterkundung, Budgetierung, Personalplanung und Public Relations – während die Kostenplanung im ersten Band behandelt wurde. Im letzten Teil werden noch die Kartelle, Unternehmungsverbindungen und ähnliche Gebiled wer wirt der Betriebswirtschaftsiehre schweize-

Wir wünschen diesem ersten so umfassenden Lehrbuch der Betriebswirtschaftslehre schweize-rischer Herkunft einen vollen Erfolg und hoffen, dass es auch die Aufmerksamkeit unserer Leser Finden werde

Le Guide international du tourisme a paru

Lors de sa IIIème Session plénière à Monte-Carlo, l'Académie Internationale du Tourisme a présenté la première édition en français du Dic-tionnaire International du Tourisme, dont l'édi-tion commerciale vient de paraître (au prix de 300 ffr. l'exemplaire). Quelques pages préliminaires donnent le texte des statuts en vigueur de l'Académie. Vient en-



Ernst Hürlimann, Wädenswil

Neuzeitliche Bodenbeläge: Linoleum

Gummi Kork-Parkett AT-Platten

, Stampfenbachstr. 6, Tel. (051) 26 46 80 Bubenbergplatz 10, Tel. (031) 2 33 11

MA MA WA WA MA MA MA MA MA MA MA

suite la liste des présidents et présidents-suppléants des trois sessions qui ont eu lieu depuis la création de l'Académie, en 1951.

C'est à dégager et codifier le sens précis des mots nécessaires à exprimer ou décrire les mille et une phases de la vie touristique que l'Académie s'est efforcée. Pour la plupart des termes, elle s'est appliquée à ne définir que le sens qu'ils ont pris dans l'activité touristique. D'autre part, pour certains termes à caractère technique, elle a tenu à se référer aux définitions établies par les organismes qualifiés en la matière.

Le Dictionnaire International du Tourisme, qui compte au total 197 pages, donne la définition ou indique le synonyme de 336 termes ou expressions. Sous chaque terme ou expressions sous chaque terme ou expression utilisé en français, figure le cas échéant son équivalence en allemand, anglais, espagnol et italien.

Le volume se termine par quatre répertoires donnant, pour chacune de ces langues, la liste alphabétique des équivalences avec renvoi au mot français.

En faisant paraître ce premier document, l'Académie Internationale du Tourisme a répondu au but qu'elle s'est fixé principalement: réunir les mots et termes propres au tourisme, en fixer l'interprétation et l'expression exactes et les publier en plusieurs langues.

D'autres éditions du Dictionnaire International du Tourisme suivront dans les années à venir en anglais, italiens, allemand, espagnol, etc. Chaque édition sera, par ailleurs, revue périodiquement et des mots nouveaux pourront être ajoutés. En effet, dans l'esprit de ses auteurs, le Dictionnaire du Tourisme ne vaut qu'en fonction même de la succession de ses éditions, l'Académie voulant ainsi répondre, d'une part, à son propresouci de perfectionner sans cesse son travail, et, d'autre part, a bon propre souci de perfectionner sans cesse son tr

BÜCHERTISCH

Neuerscheinungen aus dem Albert Müller Verlag AG., Rüschlikon-Zürich

Walter Sperling: Zauberei mit Karten, Geb. Fr. 8.—, Die Grübelkiste, geb. Fr. 8.30. Der trübste Ferien-Regentag verliert für Hotelier und seine Gäste seine Langeweile und seine Schrecken, wenn sich in der Hotel-Bibliothek die

neuen Bücher von Sperling vorfinden, nämlich «Zauberei mit Karten» und «Die Grübelkiste», die eine Fundgrube an Zeitvertreibspielen sind. Solche Regentage spenden dann für jung und alt Spiel und Spass anstatt üble Laune.

Spiel und Spass anstatt üble Laune.

Zauberei mit Karten enthält ein reizvoller Lehrgang der Kartenkunst, den man vollkommen unwissend beginnen kann; zum Schlusse aber ist man ein Kartenkünstler, der sich sogar vor dem anspruchsvollsten und verwöhntesten Publikum sehen lassen darf, und ein solcher kann nach «Onkel Witzigs» Anleitung ein jeder werden.

Die Grübelkiste birgt Wunder der Mathematik, Magie der Zahlen, magische Pudartatufgaben, magische Fünfzehnerspiel-Aufgaben, knifflige Aufgaben dir gute Rechner, allerlei Denkspiele, Probleme auf dem Schachbrett und unterhaltsame Zahlendressur. Wer in die geistvollen Probleme der Grübelkiste greift, dem eröffnen sich 1000 kleine Wunder.

Für die weniger betriebsamen kleinen Gäste, die

Für die weniger betriebsamen kleinen Gäste, die die stille Ecke lieben, hält der Hotelier die Bücher bereit von

Estrid Ott: Die drei Eisenmänner, geb. 8.85, Mädchen aus der Fremde, geb. Fr. 8.30. In Mädchen aus der Fremde erzählt Estrid Ott die Geschichte einer bunt zusammengewürfelten Mädchenschar dänischer Herkunft aus aller Welt, die sich in einem Pensionat zurechtfinden muss, in welchem es keine Strafpredigten, keine Ermahnungen und keine Zeugnisse gibt. Die Leiterinnen vertrauen auf die Anständigkeit er Mädchen; und wie sich dieses Gemeinschaftsleben mit all den täglichen Freuden und Leiden abwickelt, schildert Estrid Ott in den frischesten Farben.

Die drei Eisenmänner – Claus Kaas von Brohv-

Wicket, schildert Estria Ott in den inschesten Farben.

Die drei Eisenmänner – Claus Kaas von Brobyhof und sein Freund Soren hüten ein Geheimnis, das zu lösen sie tausend Gefahren auf sich zu nehnen gewillt sind. Claus Vater war einer der drei Eisenmänner, die stets für Rechtschaffenheit und Ritterlichkeit kämpften, und fiel im Kriege Schleswigs und Holsteins gegen Dänemark. Nun taucht plötzlich auf dem Brobyhof ein Mann auf, der sich als Freund des Vaters und einer dieser drei Eisenmänner ausgibt. Er führt aber bald ein so merkwürdiges Regiment, dass Claus und Sören Verdacht schöpfen und sich entschliesen, als Ochsentreiber den Spuren des seltsamen» Gastes anchzugehen. Es ist ein prachtvolles Stück mutigen Lebens, in der das Gute aus sich selbst heraus den Sieg über das Schlechte erringt.

Frank King: «Ein Satan stirbt», Albert Müller Verlag AG., Rüschlikon-Zürich, Kart. Fr. 4.35.

Verlag AG., Rüschlikon-Zürich, Kart. Fr. 4.35. In England gilt Frank King als einer der besten Kriminalschriftsteller. Er ist ein Autor, der nicht nur das Register der Spannung zu ziehen versteht, sondern auch einen ausgezeichneten Stil hat. Der «Satan», um den es sich beim vorliegenden Band handelt, ist ein mit recht charmanten Zügen ausgestatteter Erpresser, der nicht davor zurückschreckt, seine Opfer miteinander in sein abseits stehendes Haus einzuladen, weil er sich vor ihrer möglichen Rache sicher fühlt. Eing Woche lang sind diese sechs Menschen, die alle etwas auf dem Kerbholz haben müssen – wie könnten sie sonst erpresst werden? – bei ihrem Todfeind zu Gast, und was sich in dieser einen Woche an Begebenheiten, Überraschungen und Rätseln abspielt, das baut Frank King mit meisterlicher Geschicklichkeit und vielen Spannungselementen auf. Ein Kriminalroman für Kenner.

Roland Bürki: Durch die Kraft des Herzens. Roman eines Erziehers (*Hans Feuz Verlag in Bern*), rund 520 Seiten, in Leinen geb. Fr. 14.50.

Bern), rund 520 Seiten, in Leinen geb. Fr. 14.50.

Dieses Werk handelt von einem jungen Menschen, einem Lehrer, der sich nicht ohne weiteres in den Alltag einreihen lässt. Traugott Hofer liebt es, sich über die Dinge des Lebens seine eigenen Gedanken zu bilden. Durch unvorhergesehene Umstände wird der junge Lehrer an die Schule von Winterdorf gewählt. Dort begleiten wir ihn in seine Schulstube zu den Kindern, die in allen Wesensarten vertreten sind. Da finden wir das seelisch gehemmte Kind, das ehrgeizige, das verwöhnte. Auch zwei richtige Faulpelze sind dabei. In erschütternder Weise erleben wir das Schicksal eines Knaben, dem die richtige Elternliebe fehlt, und eines Mädchens, das an Körper und Seele beinahe zugrunde geht, weil es zu Hause misshandelt wird. Und alle diese Kinder werden mit unendlicher Geduld und Liebe gelehrt und geführt, so dass jedes sich seiner Anlage entsprechend entfalten kann.

Wenn uns der Autor im ersten Teil mehr auf

Wenn uns der Autor im ersten Teil mehr auf still-beschaulichen Pfaden führt, die zum wahren Menschentum führen, so zeigt er uns im zweiten Teil, wo das Privatleben des jungen Mannes geschildert wird, was ein Mensch im täglichen, oft bitteren Lebenskampf auszuhalten und zu leisten vermag, wenn er seine innere Lebensquelle gefunden hat.

Obst und Gemüse der Woche

Sauerkraut, Wirz, Karotten

John D. Carr: «Der blinde Barbier», Albert Müller Verlag AG., Rüschlikon-Zürich, Kart.

John D. Carr: «Der blinde Barbier», Albert Müller Verlag AG., Rüschlikon-Zürich, Kart. Fr. 4,35.
Ein echter Carr! Und das besagt: Köstliche Unterhaltung mit atemraubender Spannung. Dem Detektiven Dr. Fell, dem die Geschichte auf gleiche Weise wie dem Leser vorgetragen wird, gelingt die Entwirrung der turbulenten Ereignisse. Freich, die Voraussetzung, von der Dr. Fell ausgeht, liegt ziemlich bald auf der Hand: Da reist auf einem Dampfer von Amerika nach England ein Passagier unter falschem Namen. Damit ist aber noch lange nicht erklärt, warum auf diesem Schiff ein Kleinod im Wert von fünfzigtausend Pfund verschwindet, warum ein Film aus einem Koffer gestohlen wird, warum ein junges Mädchen, das von vier Personen schwerverletzt gefunden wird, hernach nirgends mehr zu sehen ist, warum ein Radiogramm der New-Yorker Polizei Verwirrung stiftet. Kein Wunder, dass der Kapitän des Schiffes, der seit vierzig Jahren zur See fährt, erklärt, ein solches Durcheinander habe er noch nie erlebt. Dr. Fell, der folgerichtig und klar denkt, entwickelt schliesslich dem Leser seine Gedanken Schriftt für Schritt.



Agent général: P. F. Navazza, Genève



habe ich in den letzten Jahren an Private, Hotels, Pensionen und Institute verkauft... und überall hört man nur ein Lob: sie geben wunderbar warm und sind in der Qualität la. Ausserdem bin ich durch Gross-Einkäufe in der Lage, Ihnen diese ohnehin preiswertesten Decken auf dem Markte zu den nebenstehenden günstigen Hotel-Vorzugspreisen abzugeben. Verlangen Sie bemusterte Offerte. Für grössere Quantitäten Spezial-Rabatte.

Bander

Basel, in der Aeschen, Tel. 22 09 25 Möbel, Vorhänge, Decken, Orient-Teppiche Maschinen-Teppiche Bodenbeläge



Schönere, bessere Friture dank der

Valentini-Friteuse

Grösste Ersparnis an Oel, Strom, Zeit, Temperatur- und Back-zeitautomatic. Solideste Bauart, Chromstahl/Email glasiert, creme oder granit. — Heizelement in rostfreiem Stahl. 10 Tage vollkommen unverbindliche, kostenlose Erpro-bung in Ihrem Betrieb überzeugt auch Sie.

Verlangen Sie heute noch die Referenzenliste und die V A L E N T I N I zur Probe. Einfaches Modell Fr. 1580. – Doppeltes Modell Fr. 2480. – Miete ab Fr. 80 – bzw. Fr. 125. – monatlich. Volle Anrechnung

Vertretung für die deutsche Schweiz:

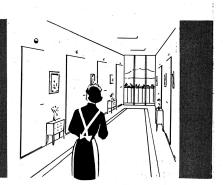
H. BERTSCHI-MEIER, ZÜRICH 7/53 Telephon (051) 34 80 20 Sillerwies 14

Prompte Service-Organisation





Service - Lichtruf



Kleine und grosse Häuser ziehen Vorteil aus dem Lichtruf. Kein Geschell stört den Gast. aber der Service läuft rascher, denn das Personal sieht sofort von wo gerufen wird.

Seit 30 Jahren baut Autophon Lichtrufanlagen im In- und Ausland. Sie zeichnen sich aus durch grosse Betriebssicherheit und gefällige Formen. Unsere Fachleute beraten Sie gerne.

AUTOPHON

Zürich, Claridenstr, 19 Basel, Peter-Merian-Str. 54 Bern, Monbijoustr. 6

Tel. 051/274455 Tel. 061/348585 Tel. 031/ 26166

INSERATE LESEN erwirkt vorteilhaftern Einkauf!

Trotz Nässe und Schmutz mühelose Bodenreinigung mit unseren





Unser St. Galler Haus Multergasse 14 erwartet gerne Ihren Besuch



das Spezialhaus für Kolel-Bedarf



Silberwarenfabrik Schaffhausen

Hotel=Silber

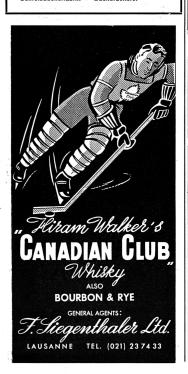
EDUARD WIDMER, ZÜRICH 8 ainaustrasse 31 Telephon (051) 34 72 36 der im **Werk Schaffhausen,** Telephon (053) 5 12 91

Wir liefern zu äusserst vorteilhafter

Klosettpapiere in Rollen und Pakete Officepapiere in Bogen und Rollen

Schrankpapiere mit u. ohne Dessins

U. B. Koch's Erben, Chur





ausgiebigen Speisefett NUSSGOLD kochen. NUSSGOLD schmilzt so zart, ist so fein und macht auch das einfachste Plättli zur Delikatesse. Dazu ist NUSSGOLD auch sparsam. Machen Sie Ihre Küche zur NUSSGOLD-Küche! Für Diät- und Vegetariergerichte empfiehlt sich NUSSGOLD weiss, das reine Pflanzenfett zu so günstigem Preis.



Ihre Kunden werden schmunzeln und Sie weiterempfehlen.

Mit NUSSGOLD schmeckt's besser!

Speisefettwerke A. G. Gattiker & Cie., Rapperswil SG.

CHAMPAGNE V¹⁰ A. DEVAUX

PARTOUT EN VOGUE - PARTOUT DEMANDÉ

Jacques VERNES - 52, Florissant, GENÈVE - Tél. (022) 6 90 27 - Agent général pour la Suisse

GIN ET SCOTCH WHISKY SANDEMAN

POULARDEN U.S. A. SWIFT

pfannenfertig

ausserordentlich günstig

Fr. 7.90 per kg netto

HANS GIGER & CO., BERN
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 2 27 35

für Portiers



Occasions-Uniformen Englisch



in London



Formschöne und gediegene Polstermöbel und Matratzen für Hotels und Restaurants

Unsere Vertreter werden Sie gerne beraten. Bezugsquelle durch EMIL GROLLIMUND-MAERKI, GmbH., USTER (Zch.) Polstermöbel- und Matratzenfabrik

Mosaful



W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42 Tel. (051) 28 60 11

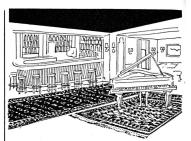
Kauf von Argentyl sicher nen die Vorteile unseres Kundendienstes

Schlüssel-

Zu verkaufen

ENGLAND

ren von hier aus Ihre Interessen.
BELDI-GRANT



Geelhaar-Bern interessant für die Bar

Haben Sie sich schon Gedanken gemacht, ob Sie mit einzelnen, geschickt gewählten Per-sern oder mit einem feinabgestimmten Spannteppich Ihrer Bar das nötige Cachet geben wollen?

Unsere Mitarbeiter wissen, was der Hotel-fachmann haben muss. Auf Wunsch kom-men sie gerne zu einer unverbindlichen Besprechung. Bitte, berichten Sie uns, wann es Ihnen passt (Tel. (031) 22144).

Seit 50 Jahren Hotellieferant!





Les times originaux H.J.Deysunds

pour ameublement, décoration. Envoi d'échantillons sur demande.

Vevey 2, place Orientale Tél. (021) 5 30 34



Erhältlich in Drogerien und Farbwarenhandlungen

WIR LIQUIDIEREN

Kaffeelöffel

